

WELCOME
BIENVENIDA
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
HOŞGELDİNİZ
أهلاً وسهلاً

BIENVENUE à NANTES

GUIDE À L'USAGE DES RÉSIDENT·E·S ÉTRANGER·ÈRE·S



LES NUMÉROS D'URGENCE

Emergency numbers • Números de emergencia • Номера экстренных служб • Acil Numaralar • أرقام الطوارئ



NUMÉRO D'URGENCE EUROPÉEN

European emergency number • Número de emergencia europeo • Европейский номер экстренных служб • Uluslararası acil numara • رقم الطوارئ الأوروبي



NUMÉRO D'URGENTES MÉDICALES SAMU

SAMU medical emergency number • Número de emergencias médicas SAMU • Номер службы скорой медицинской помощи • SAMU medikal acil numara • رقم الطوارئ الطبية (خدمات المساعدة الطبية الطارئة)



POLICE

Police • Policía • Полиция • Polis • رقم الشرطة



POMPIERS

Fire service • Bomberos • Пожарная служба • İtfaiye • رقم رجال الإطفاء



URGENCES PAR SMS

Emergencies via SMS • Emergencias por SMS • Вызов срочных служб по SMS • SMS ile acil çağrı • رقم الطوارئ عبر الرسائل النصية القصيرة



HÉBERGEMENT D'URGENCE

Emergency housing • Alojamiento de emergencia • Срочное размещение на ночлег • Konaklama acil çağrı • الإيواء العاجل



SOMMAIRE



MES PREMIERS JOURS À NANTES 6 > 29

My first days in Nantes
Mis primeros días en Nantes
Первые дни в Нанте
Nantes'ta ilk günlerim
أيامي الأولى في نانت



MES PREMIERS MOIS À NANTES 30 > 47

Your first months in Nantes
Mis primeros meses en Nantes
Первые месяцы в Нанте
Nantes'ta ilk aylarım
شهورى الأولى في نانت



VIVRE À NANTES 48 > 72

Living in Nantes
Vivir en Nantes
Жизнь в Нанте
Nantes'ta yaşamak
العيش في نانت



INTERPRÉTARIAT GRATUIT
FREE INTERPRETING SERVICE
INTERPRETACIÓN GRATUITA
БЕСПЛАТНЫЙ УСТНЫЙ ПЕРЕВОД
ÜCRETSİZ DANIŞMAN
ترجمة شفوية مجانية



Réception d'accueil des nouvelles Nantaises et nouveaux Nantais.

ÉDITO

L'arrivée dans un nouveau territoire, lorsque l'on vient d'un pays étranger, est une période particulièrement importante qui marque l'écriture d'un nouveau chapitre de vie. Le Guide d'accueil Bienvenue à Nantes vise à accompagner au mieux les nouveaux résidents nantais afin de faciliter leur installation. C'est une façon de souhaiter à tou-te-s la bienvenue à Nantes.

Ouverte aux échanges et au dialogue des cultures, Nantes a accueilli au fil des décennies, des arrivant-e-s de toutes nationalités qui se sont associé-e-s à son destin en l'enrichissant. Cette ouverture de notre ville sur le monde, liée à sa géographie ainsi qu'aux femmes et aux hommes qui ont fait son histoire, est le socle de la volonté nantaise d'accueillir les nouveaux résidents étrangers avec humanité et solidarité.

Ainsi, la Ville a décidé de leur donner toute leur place en invitant les Nantais-e-s étranger-ère-s à participer aux démarches de dialogue citoyen. Le premier guide d'accueil a ainsi été édité en 2013, sous le regard expert d'un groupe de citoyens étrangers réunis au sein du Conseil nantais pour la citoyenneté des étrangers (CNCE). Depuis, il a fait l'objet de plusieurs adaptations et d'une réédition en 2019, menée avec la participation du CNCE. Traduit en plusieurs langues, il est volontairement organisé en chapitres renvoyant à des thématiques pratiques.

Vous le découvrez aujourd'hui dans sa nouvelle version, tout en réaffirmant la volonté de notre territoire : accueillir chacune et chacun de façon respectueuse et digne, quels que soient son origine et son parcours, pour favoriser l'intégration et la citoyenneté de résidence dans notre ville.

© P. Garçon - NM



Johanna ROLLAND

Maire de Nantes
et Présidente de
Nantes Métropole

© P. Garçon - NM



Nadège BOISRAMÉ

Conseillère municipale
Intégration et citoyenneté
des étrangers



MES PREMIERS JOURS À NANTES

•

MY FIRST DAYS IN NANTES

•

MIS PRIMEROS DÍAS EN NANTES

•

ПЕРВЫЕ ДНИ В НАНТЕ

•

NANTES'TA ILK GÜNLERİM

•

أيامي الأولى في نانت



INFORMATIONS PRATIQUES 8

Practical information • Información práctica • Полезная информация • Pratik bilgiler • معلومات عملية

Se laver	8
Manger, déposer des bagages, laver du linge	8
Toilettes publiques gratuites	9
Accéder à Internet	12
Ouvrir une domiciliation - recevoir du courrier	12
Avoir un compte en banque	13
Bénéficier d'une traduction	13
Se déplacer	14
Les horaires des services administratifs en France	15
Les jours de fermeture - jours fériés	15



MES PREMIÈRES DÉMARCHES 16

My first procedures • Mis primeros trámites • Первые шаги • İlk işlemlerim • أولى إجراءاتي

Demander un titre de séjour	16
Être aidé pour demander son titre de séjour	17
Bénéficier d'un accompagnement social	21



RENCONTRER, RETROUVER 23

Meeting people, meeting up • Reunirse, encontrarse • Встречи, общение • Buluşmak, yeniden keşfetmek • الالتقاء و الاجتماع

Maisons de quartier et centres socioculturels	23
Marchés nantais	24



INFORMATIONS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION • INFORMACIÓN PRÁCTICA •



> Se laver

Washing • Asearse • Душевые • Yıkanma • الاستحمام

Espace Agnès Varda Bains-douches et restaurant social

16 rue Pierre-Landais - Nantes

02 40 41 53 00

BUSWAY 5 : arrêt Gare de l'État

Bains-douches ouverts du lundi au vendredi,
de 8h30 à 16h et le samedi de 8h30 à 15h.

Accueil de l'espace Agnès Varda ouvert
du lundi au vendredi de 9h30 à 17h
et le samedi de 9h30 à 16h.



© P. Garçon - NM



> Manger, déposer des bagages, laver du linge

Eating, Storing luggage, washing clothes • Comer, dejar su equipaje,
avar su gora • Получение питания, размещение багажа, стирка
белья • Yemek Yeme, bagaj bırakma, çamaşır yıkama •

تناول الطعام
إيداع الأمتعة
غسيل الملابس

Consultez le guide de l'urgence sociale disponible sur internet ou au CCAS.

See the social emergency guide, available online or at the Municipal Social Welfare Centre (CCAS) • Consulte la guía de emergencia social disponible en Internet o en el CCAS (Centro Municipal de Acción Social) • Ознакомиться со справочником служб экстренной социальной помощи можно в интернете или Муниципальном центре социальной помощи (CCAS) • İnternette veya CCAS'da bulunun sosyal acil durum rehberine danışın • راجع دليل الطوارئ الاجتماعية الموجود على شبكة الإنترنت، أو في مركز البلدية للعمل الاجتماعي

www.metropole.nantes.fr/services/egalite-solidarite-sante

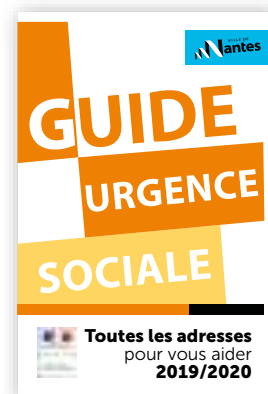
CCAS - Centre communal d'action sociale

1 bis place Saint-Similien - Nantes

02 40 99 27 00

[https://metropole.nantes.fr/
services/egalite-solidarite-sante](https://metropole.nantes.fr/services/egalite-solidarite-sante)

TRAM 2 : arrêt 50 otages



Toutes les adresses
pour vous aider
2019/2020



> Toilettes publiques gratuites

Free public toilets • Aseos públicos gratuitos • Бесплатный общественный туалет • Ücretsiz halk tuvaletleri • المراحيض العامة المجانية

Liste complète des toilettes dans la métropole nantaise :
<https://metropole.nantes.fr/services/egalite-solidarite-sante/urgence-sociale/se-laver>

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Square de l'Amiral Halgan
<i>Ouverture à la journée</i> | 13 | Jardin des Plantes Nord
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 2 | Rue Armand Brossard
<i>Ouverture à la journée</i> | 14 | Jardin des Plantes Sud
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 3 | Allée de la Maison Rouge Baco
<i>Ouverture à la journée</i> | 15 | Square Louis Bureau
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 4 | Place Bretagne
<i>Ouverture à la journée</i> | 16 | Parc des chantiers - Bar de la Branche
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 5 | Rue du Calvaire N°11
<i>Ouverture à la journée</i> | 17 | Parc des chantiers - Les Nefs
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 6 | Cours Cambronne
<i>Ouverture à la journée</i> | 18 | Parc des chantiers - Station Prouvé
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 7 | Rue Noire - Square Capucins
<i>Ouverture à la journée</i> | 19 | Rue Tournefort
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 8 | Rue Léopold Cassegrain
<i>Ouverture à la journée</i> | 20 | Quai de la Fosse
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 9 | Crapa Beaulieu Parking
<i>Ouverture 24h/24</i> | 21 | Rue de la Brasserie
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 10 | Île de Versailles
<i>Ouverture à la journée</i> | 22 | Square Lebée - Place Newton
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 11 | Île Versailles Capitainerie
<i>Ouverture à la journée</i> | 23 | Square Vertais
<i>Ouverture à la journée</i> |
| 12 | Jardin des cinq sens
<i>Ouverture à la journée</i> | 24 | Place Viarme face n°3
<i>Ouverture restreinte</i> |

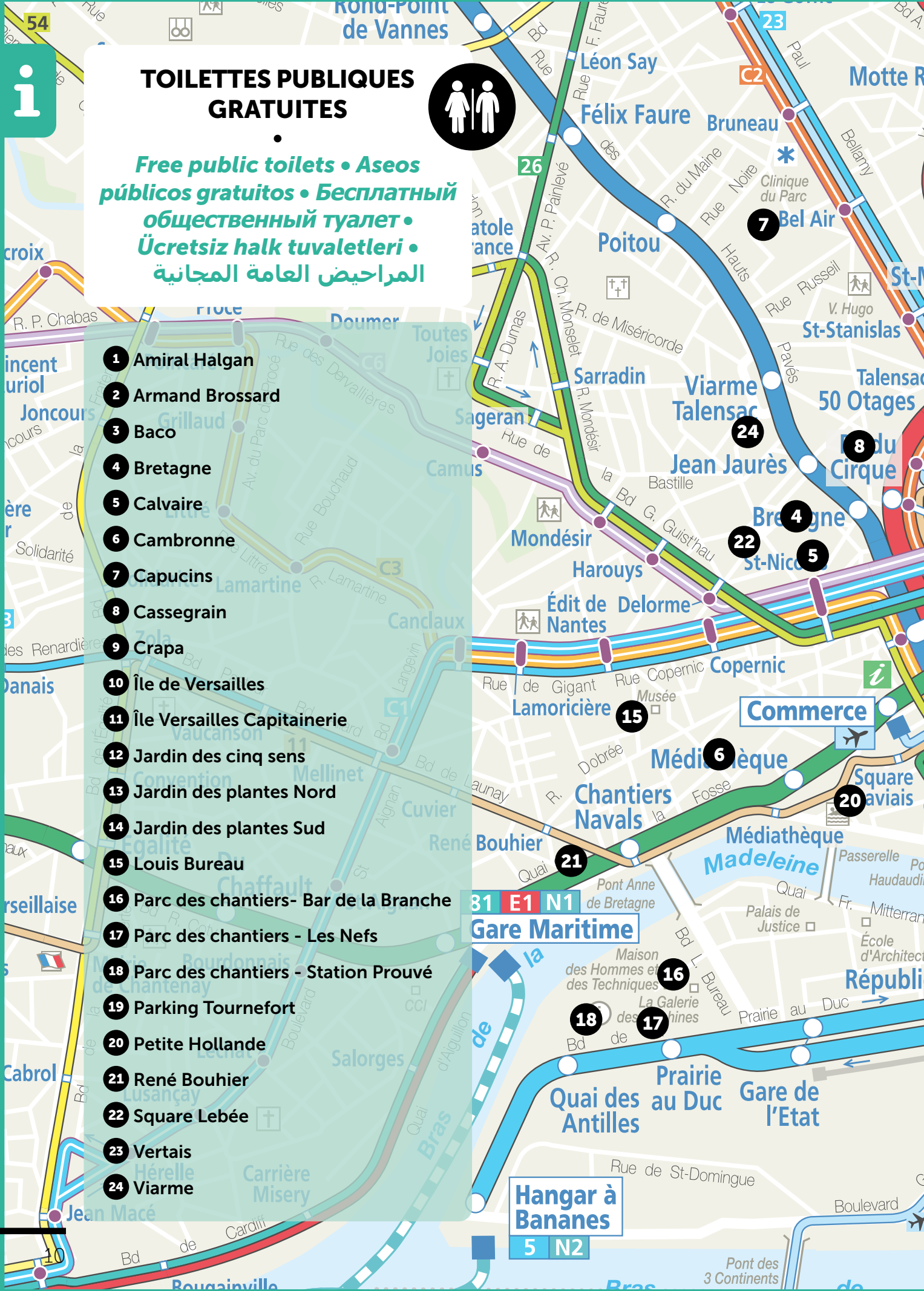


TOILETTES PUBLIQUES GRATUITES



Free public toilets • Aseos públicos gratuitos • Бесплатный общественный туалет • Ücretsiz halk tuvaletleri • المراحيض العامة المجانية

- 1 Amiral Halgan
- 2 Armand Brossard
- 3 Baco
- 4 Bretagne
- 5 Calvaire
- 6 Cambronne
- 7 Capucins
- 8 Cassegrain
- 9 Crapa
- 10 Île de Versailles
- 11 Île Versailles Capitainerie
- 12 Jardin des cinq sens
- 13 Jardin des plantes Nord
- 14 Jardin des plantes Sud
- 15 Louis Bureau
- 16 Parc des chantiers- Bar de la Branche
- 17 Parc des chantiers - Les Nefs
- 18 Parc des chantiers - Station Prouvé
- 19 Parking Tournefort
- 20 Petite Hollande
- 21 René Bouhier
- 22 Square Lebéé
- 23 Vertais
- 24 Viarme



81 E1 N1
Gare Maritime

Hangar à Bananes
5 N2

Commerce

Médiathèque Madeleine

Gare de l'Etat



> Accéder à Internet

Getting online • Acceso a internet • Доступ в интернет • İnternet erişimi • الحصول على الإنترنت

Dans les médiathèques et bibliothèques.

At media libraries and libraries • En las mediatecas y bibliotecas • В медиатеках и библиотеках • Multimedia kütüphanelerinde ve kütüphanelerde • في مكتبات الوسائط المتعددة، والمكتبات

Voir page 68.



> Ouvrir une domiciliation - Recevoir du courrier

Signing up for a registered address - receiving mail • Abrir una domiciliación - recibir correo • Предоставление почтового адреса для получения почтовых отправлений • Konut açma - posta alma • تسجيل عنوان تلقي رسالة بريدية

Avoir une adresse est nécessaire pour de nombreuses démarches administratives.

Many administrative procedures require a fixed address • Es necesario tener una dirección para muchos trámites administrativos • Наличие почтового адреса необходимо для обращений в административные службы • Birçok idari işlem için bir adrese sahip olmak gereklidir •

يعتبر الحصول على عنوان بريدي أمرًا ضروريًا للكثير من الإجراءات الإدارية



CCAS - Centre communal d'action sociale

1 bis place Saint-Similien - Nantes

02 40 99 27 00 • <https://metropole.nantes.fr/services/egalite-solidarite-sante>

TRAM **2** : arrêt 50 otages



© Stephan Menoret - Ville de Nantes

Maison d'accueil de jour - ANEF FERRER

2 rue Francisco Ferrer - Nantes

02 40 29 21 00 • maj@anef-ferrer.fr

<https://www.anef-ferrer.fr/actions-daccueil-et-de-veille-sociale/maison-daccueil-de-jour/>

TRAM **1** : arrêt Moutonnerie

France terre d'asile

Pour les demandeurs d'asile.

For asylum seekers • Para los solicitantes de asilo • для лиц, ищущих убежища • Sığınmacılar için • ذلك لملتسمي اللجوء

2 rue du Château de l'Éraudière - Nantes

Immeuble Le Montana - Bâtiment A

02 28 29 92 90 • padanantes@france-terre-asile.org

CHRONOBUS **C6** : arrêt Éraudière



> Avoir un compte en banque

Getting a bank account • Tener una cuenta en un banco • Открытие счета в банке • Banka hesabı gerekliliği • امتلاك حساب مصرفي

Faites la demande dans la banque de votre choix. En cas de refus d'une banque, adressez-vous par courrier à :

Apply to your chosen bank. If a bank rejects your application, write to: • *Solicítela en el banco que desee. Si se le rechaza, diríjase por correo a:* • *Обратитесь в выбранное вами отделение банка. В случае отказа банка отправьте письмо по нижеуказанному адресу:* • *Talebinizi tercih ettiğiniz bankadan yapın. Bankanın reddettiği durumda, lütfen şu adrese posta gönderin:* • *تقدم بطلب إلى البنك الذي تختاره. وفي حالة رفض البنك، يرجى مراسلتنا على العنوان التالي:*

Banque de France

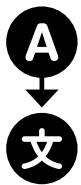
14 rue Lafayette

B.P. 20725 - 44007 Nantes Cedex 1

02 40 12 51 43

Prise de rendez-vous en ligne :

<https://accueil.banque-france.fr/index.html#/accueil>



> Bénéficiaire d'une traduction

Getting a translation • Beneficiarse de una traducción • Получение услуг переводчика • Çeviriden yararlanma • الحصول على ترجمة

Pour trouver un traducteur de documents officiels.

Find a translator for official documents • Para encontrar un traductor de documentos oficiales • Найти переводчика официальных документов • Resmî belge için yeminli tercüman bulma • العثور على مترجم للوثائق الرسمية

www.cejrennes.org/experts

Pour vos démarches de sécurité sociale (CAF, CPAM...), c'est l'organisme concerné qui traduira vos actes d'état civil.

For your social security procedures (CAF (child benefit office), CPAM (medicare system) etc.), the relevant authority itself will translate your civil status certificates

• *Para sus trámites de seguridad social (CAF, CPAM (Caja de subsidios Familiares, Caja Primaria del Seguro de Enfermedad); etc.), es el organismo correspondiente el que traducirá sus certificados de registro civil* • *При подаче заявок в службы социальной защиты (CAF, CPAM и пр.) перевод актов гражданского состояния выполняется соответствующей службой* • *Sosyal güvenlik prosedürleriniz için (CAF, CPAM...), sivil statü kayıtlarınızı çevirecek olan ilgili kurumdur*

بالنسبة لإجراءات الضمان الاجتماعي (صندوق الإعانات الأسرية، الصندوق الأساسي للتأمين الصحي)، فإن الجهة المعنية هي التي تقوم بترجمة وثائق الحالة المدنية

En mairie, vous pouvez bénéficier d'un interprétariat. Pensez à le demander lors de l'accueil.

At the town hall, you can make use of an interpreting service. Remember to ask for it at the reception • En el ayuntamiento puede beneficiarse de una interpretación. No olvide solicitarlo en el momento de la acogida • *В мэрии вы имеете право воспользоваться услугами устного переводчика. При необходимости обратитесь с соответствующей просьбой на приеме* • *Belediye salonunda bir tercümeden yararlanabilirsiniz. Hizmet sirasında sormayı unutmayın*

في مبنى البلدية، يمكنك الاستفادة من خدمة الترجمة الفورية. تذكر أن تطلب ذلك عند مكتب الاستقبال



> Se déplacer

Getting about • Desplazarse • Пользование транспортом • Ulaşım • التنقل

TAN

Pour se renseigner sur les lignes de transports en commun, connaître les tarifs, acheter un titre de transport.

Find out about public transport routes, fares and buy tickets • Para informarse sobre las líneas de transportes públicos, conocer las tarifas o comprar un billete de transporte • Получение информации о маршрутах общественного транспорта, тарифах, приобретение проездных документов • Toplu taşıma hatları hakkında bilgi almak, tarifeleri öğrenmek, bilet almak • للاستفسار عن خطوط النقل العام، ولمعرفة الأسعار، ولشراء تذكرة

Espace Mobilité

2 allée Brancas - Nantes

02 40 444 444 • www.tan.fr

TRAM **1** **2** et **3** : arrêt Commerce

Ouvert du lundi au samedi.

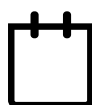
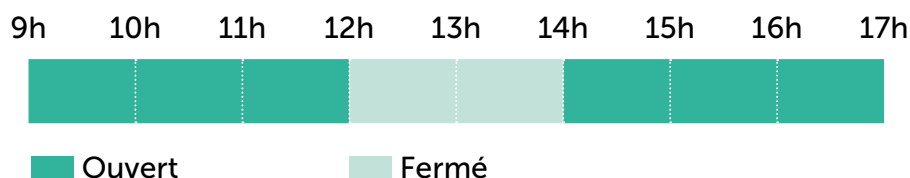


Vous pouvez acheter des tickets aux principaux arrêts de transport.
Réduction possible : se renseigner en mairie, voir page 32.



> Les horaires des services administratifs en France

Opening hours of administrative services in France • Horarios de los servicios administrativos en Francia • График работы административных служб во Франции • Fransa'da idari hizmet saatleri • مواعيد عمل المصالح الإدارية بفرنسا



> Les jours de fermeture - jours fériés

Closing dates - holidays • Días de cierre - Días festivos • Праздничные и нерабочие дни • Kapalı günler - Resmî tatiller • تواريخ الإغلاق أيام العطل

CALENDRIER DES JOURS FÉRIÉS

En janvier	1 ^{er} janvier - Jour de l'an
En avril	Lundi de Pâques <i>Easter • Pascua • Пасха • Paskalya • عيد الفصح</i>
En mai	1 ^{er} mai - Fête du Travail 8 mai - 8 Mai 1945 Jeudi de l'Ascension <i>Ascension • Ascensión • Вознесение • Miraç • عيد الصعود</i>
En juin	Lundi de Pentecôte <i>Pentecost • Pentecostés • Троица • Hamsin Yortusu • عيد الحصاد</i>
En juillet	14 juillet - Fête Nationale
En août	15 août - Assomption
En novembre	1 ^{er} novembre - La Toussaint 11 novembre - Armistice
En décembre	25 décembre - Noël <i>Christmas • Navidad • Рождество • Noel • عيد الميلاد</i>



MES PREMIÈRES DÉMARCHES

MY FIRST PROCEDURES • MIS PRIMEROS TRÁMITES • ПЕРВЫЕ ШАГИ



> Demander un titre de séjour

Applying for a residence permit • Solicitar un permiso de residencia • Подать ходатайство о предоставлении вида на жительство • Oturma izni başvurusu • التقدّم بطلب للحصول على تصريح إقامة



Selon votre situation, il existe différents lieux pour vous renseigner et déposer votre demande.

Depending on your situation, there are different places where you can find information and apply • Según su situación, existen diferentes lugares para informarse y presentar su solicitud • В зависимости от вашей ситуации вы можете обратиться в различные органы для получения информации и подачи ходатайства • Bulunduğunuz duruma göre, sorgulama ve talepleriniz için farklı kuruluşlar vardır • تختلف أماكن الاستفسار وتقديم الطلبات تبعًا للحالة

Pour demander un premier titre de séjour

Applying for a first residence permit • Para solicitar un primer permiso de residencia • Подать ходатайство о предоставлении вида на жительство впервые • İlk ikamet iznine başvurmak için • التقدّم بطلب للحصول على تصريح الإقامة الأول

Préfecture de Loire-Atlantique

6 quai Ceineray - Nantes

02 40 41 20 20 • pref-etranagers@loire-atlantique.gouv.fr

www.loire-atlantique.gouv.fr

TRAM **2** : arrêt 50 otages

Pour renouveler un titre de séjour

Renewing a residence permit • Para renovar un permiso de residencia • Продлить вид на жительство • Oturma iznini yenilemek için • تجديد تصريح الإقامة

Démarche en ligne :

https://www.demarches-simplifiees.fr/commencer/renouvellement_titresejour_44

Pour valider son visa long, valant titre de séjour

Validating a long-stay visa, which is like a residence permit • Para validar su visado de larga duración, equivalente al permiso de residencia • Подтвердить долгосрочную визу, равнозначную виду на жительство • Oturma izni olarak geçerli olan uzun süreli vizeyi onaylamak için • المصادقة على تأشيرة الدخول لمدة إقامة طويلة، سارية المفعول كتصريح إقامة

OFII - Office français de l'immigration et de l'intégration

93 bis rue de la Commune de 1871 - Rezé

nantes@ofii.fr • www.ofii.fr

TRAM **3** : arrêt Balinière

• İLK İŞLEMLERİM • أولى إجراءاتي

Démarche en ligne :
<https://access.ciup.fr/office-francais-de-limmigration-et-de-lintegration-ofii/valider-son-visa-en-titre-de-sejour-aupres-de-lofii-visiteurs/>

Pour une demande d'asile

For an asylum application • Para una solicitud de asilo • Подача ходатайства о предоставлении статуса беженца • İltica başvurusu için • لطلب اللجوء

France terre d'asile

2 rue du Château de l'Éraudière - Nantes
Immeuble Le Montana - Bâtiment A
02 28 29 92 90 • padanantes@france-terre-asile.org
CHRONOBUS **C6** : arrêt Éraudière

Pour les étudiants

For students • Para los estudiantas • Для студентов • Öğrenciler için • للطلاب

MEIF - Maison des échanges internationaux et de la francophonie

15 Chaussée de la Madeleine - Nantes
02 53 46 21 62 • international@univ-nantes.fr • www.univ-nantes.fr
TRAM **2** et **3** : arrêt Hôtel Dieu

Pour les scientifiques chercheurs

For scientific researchers • Para los científicos investigadores • Информация для ученых-исследователей • Bilimsel araştırmacılar için • للباحثين العلميين

Association des chercheurs étrangers à Nantes

8 rue Perrault - Nantes
02 53 46 21 73
maisondeschercheursetrangers@univ-nantes.fr
www.nantes-chercheur.org
TRAM **2** et **3** : arrêt Hôtel Dieu



> Être aidé pour demander un titre de séjour

Getting help to apply for a residence permit • Recibir ayuda para solicitar un permiso de residencia • Получение помощи в оформлении ходатайства о предоставлении вида на жительство • Oturma izni başvurusunda yardım alma • للحصول على مساعدة في التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة

Des associations vous informent et facilitent vos démarches.

Associations can give you information and help you with your administrative procedures • Existen asociaciones que le informan y facilitan sus trámites • Ассоциации, предоставляющие информацию и помощь при обращении в административные службы • Kurumlar sizi bilgilendirir ve işlemlerinizi kolaylaştırır • جمعيات تقوم بإرشادك وتعمل على تسهيل إجراءاتك الإدارية

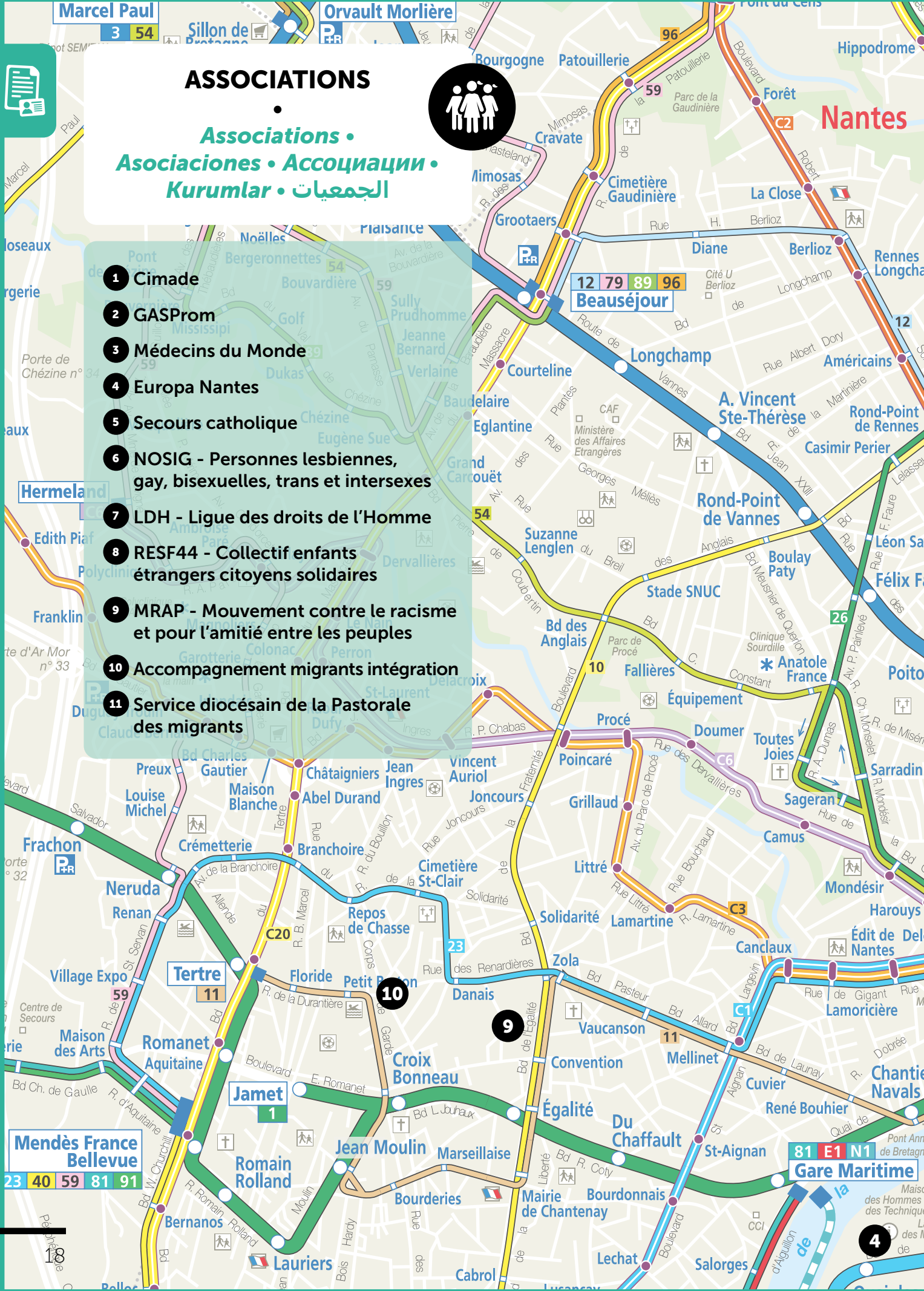
Voir plan pages 18/19 et liste des associations pages 20/21.

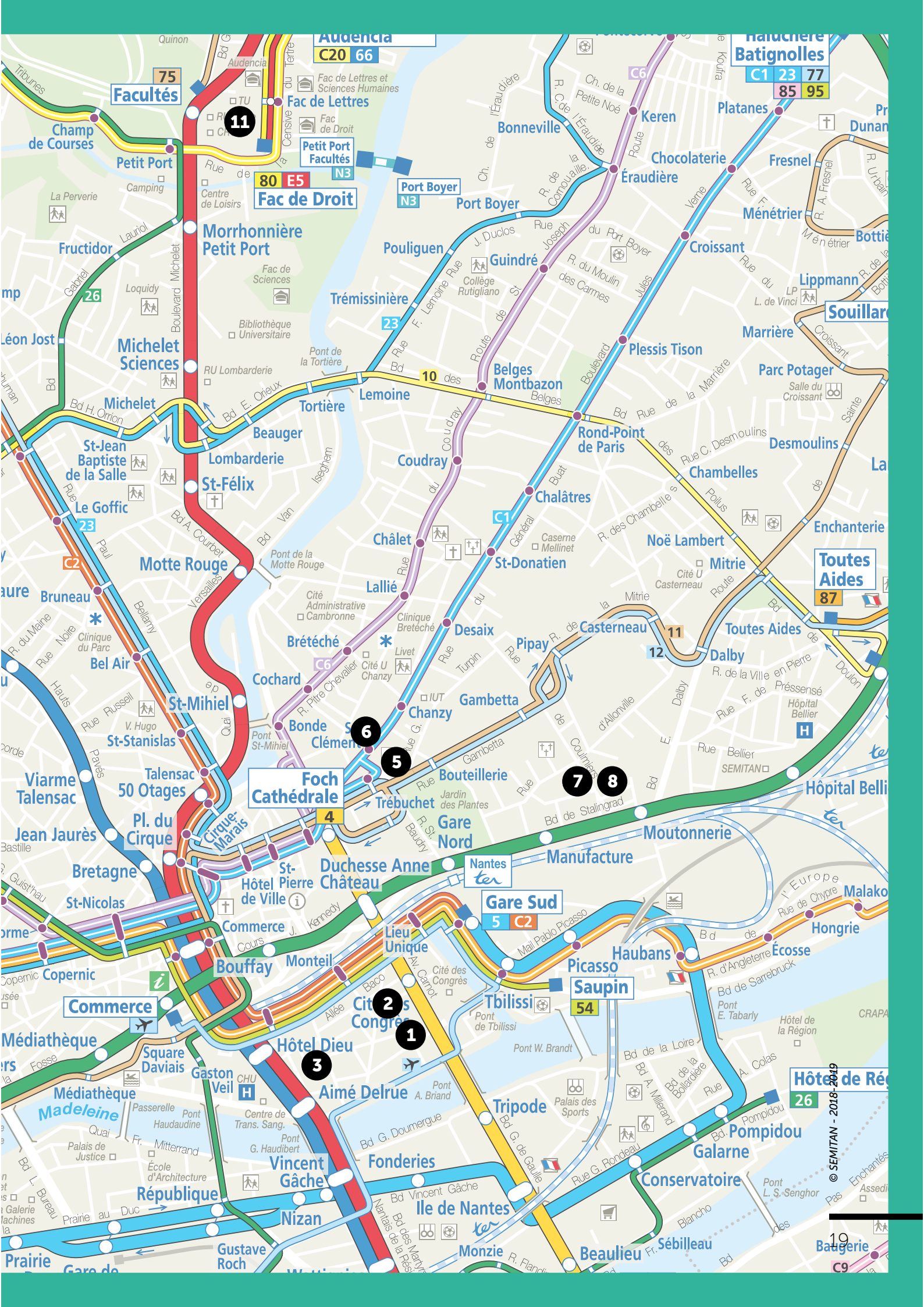
ASSOCIATIONS



**Associations •
Asociaciones • Ассоциации •
Kurumlar • الجمعيات**

- 1 Cimade
- 2 GASProm
- 3 Médecins du Monde
- 4 Europa Nantes
- 5 Secours catholique
- 6 NOSIG - Personnes lesbiennes, gay, bisexuelles, trans et intersexes
- 7 LDH - Ligue des droits de l'Homme
- 8 RESF44 - Collectif enfants étrangers citoyens solidaires
- 9 MRAP - Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples
- 10 Accompagnement migrants intégration
- 11 Service diocésain de la Pastorale des migrants





Facultés

Audencia
C20 66

Harochère
Batignolles
C1 23 77
85 95

Fac de Lettres
Fac de Droit
Petit Port
Facultés
N3

80 E5
Fac de Droit

Port Boyer
N3

Morhonnaire
Petit Port

Michelet
Sciences

Michelet

St-Jean
Baptiste de la Salle

Le Goffic

Motte Rouge

Bruneau

Bel Air

St-Mihiel

St-Stanislas

Viarme
Talensac

Jean Jaurès

Bretagne

St-Nicolas

Copernic

Commerce

Médiathèque

Médiathèque
Madeleine

Square
Daviais

Gaston
Veil

République

Prairie

Fac de Sciences
Bibliothèque
Universitaire

Trémisnière

Lemoine

Tortière

Beauger

Lombarderie

St-Félix

Châlet

Lallié

Brétéché

Cochard

Bonde
Clément

Foch
Cathédrale

St-Hôtel
Pierre
de Ville

Commerce

Bouffay

Hôtel Dieu

Vincent
Gâche

Nizan

Gustave
Roch

Pouliguen

Guindré

Belges
Montbazou

Coudray

Chalâtres

St-Donatien

Desaix

Pipay

Chanzy

Gambetta

Bouteillerie

Trebuchet

Gare
Nord

Lieu
Unique

Tbilissi

Tripode

Fonderies

Ile de
Nantes

Monzie

Beaulieu

Port Boyer

Guindré

Belges
Montbazou

Rond-Point
de Paris

Chalâtres

St-Donatien

Desaix

Pipay

Chanzy

Gambetta

Bouteillerie

Trebuchet

Gare
Nord

Lieu
Unique

Tbilissi

Tripode

Fonderies

Ile de
Nantes

Monzie

Beaulieu

Beaulieu

Port Boyer

Guindré

Belges
Montbazou

Rond-Point
de Paris

Chalâtres

St-Donatien

Desaix

Pipay

Chanzy

Gambetta

Bouteillerie

Trebuchet

Gare
Nord

Lieu
Unique

Tbilissi

Tripode

Fonderies

Ile de
Nantes

Monzie

Beaulieu

Beaulieu

Port Boyer

Guindré

Belges
Montbazou

Rond-Point
de Paris

Chalâtres

St-Donatien

Desaix

Pipay

Chanzy

Gambetta

Bouteillerie

Trebuchet

Gare
Nord

Lieu
Unique

Tbilissi

Tripode

Fonderies

Ile de
Nantes

Monzie

Beaulieu

Beaulieu

Port Boyer

Guindré

Belges
Montbazou

Rond-Point
de Paris

Chalâtres

St-Donatien

Desaix

Pipay

Chanzy

Gambetta

Bouteillerie

Trebuchet

Gare
Nord

Lieu
Unique

Tbilissi

Tripode

Fonderies

Ile de
Nantes

Monzie

Beaulieu

Beaulieu

Port Boyer

Guindré

Belges
Montbazou

Rond-Point
de Paris

Chalâtres

St-Donatien

Desaix

Pipay

Chanzy

Gambetta

Bouteillerie

Trebuchet

Gare
Nord

Lieu
Unique

Tbilissi

Tripode

Fonderies

Ile de
Nantes

Monzie

Beaulieu

Beaulieu

Toutes
Aides
87

7 8

5 C2

54

Hôte de Ré
26

19
Baugerie
C9

© SEMITAN - 2018-2019



> Liste des associations qui vous informent et facilitent vos démarches

1 Cimade

33 rue Fouré - Nantes
02 51 82 75 66 • nantes@lacimade.org
www.cimade.org
BUSWAY 4 : arrêt Cité des Congrès

2 GASProm

24 rue Fouré - Nantes
02 40 47 00 22 • gasprom.asti@gmail.com
BUSWAY 5 : arrêt Cité des Congrès

3 Médecins du Monde

Accompagnement des mineurs non accompagnés.

Accompanying unaccompanied minors • Acompañamiento de menores no acompañados • Сопровождение несовершеннолетних без родителей • Refakatçisi olmayan çocuklar için refakatçilik • دعم القصر غير المصحوبين بأفراد أسرهم

Passage de la Poule noire - Nantes
02 72 24 89 30
mds.nantes@medecinsdumonde.net
www.medecinsdumonde.org
TRAM 2 et 3 : arrêt Aimé Delrue

4 Europa Nantes

Pour les personnes de nationalité européenne.

For European nationals • Para las personas de nacionalidad europea • Для граждан стран Европейского союза • Avrupa Birliği vatandaşları için • لذوي الجنسية الأوروبية

90 boulevard de la Prairie au Duc - Nantes
02 40 48 65 49 • www.europanantes.eu
BUSWAY 5 : arrêt Prairie au Duc

5 Secours catholique

98 rue Gambetta - Nantes
02 40 74 00 70 • equipe.nantescentre.440@secours-catholique.org
CHRONOBUS C1 : arrêt Trébuchet

6 NOSIG

Pour les personnes lesbiennes, gay, bisexuelles, trans et intersexes.

For lesbian, gay, bisexual, trans and intersex people • Para las personas lesbianas, gays, bisexuales, transexuales e intersexuales • Для лесбиянок, геев, бисексуалов, транссексуалов и интерсексуалов • Lezbiyen, gay, biseksüel, trans ve interseksüel kişiler için • للمثليات والمثليين ومزدوجي الميل الجنسي والمتحولين جنسيا، وثنائي الجنس

3 rue Dugast Matifeux - Nantes
02 40 37 96 37 • www.nosig.fr
CHRONOBUS C1 : arrêt Trébuchet

- 7 LDH - Ligue des droits de l'Homme**
 10 bis boulevard Stalingrad - Nantes
 02 51 86 22 39 • nantes@site.ldh-france.org • <http://site.ldh-france.org/nantes/>
 TRAM **1** : arrêt Manufacture
- 8 RESF44 - Collectif enfants étrangers citoyens solidaires**
 10 bis boulevard Stalingrad - Nantes
 ceecs44@gmail.com • www.enfantsetrangers.hautetfort.com
 TRAM **1** : arrêt Manufacture
- 9 MRAP - Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples**
 11 rue Prinquiau - Nantes
 02 40 58 08 09 • mrapnantes@hotmail.com
www.mrap.fr/-Comites-locaux-.html
 TRAM **1** : arrêt Égalité
- 10 Accompagnement migrants intégration**
 103 rue du Corps de Garde - Nantes
 02 40 77 52 63 • ami_asso@sfr.fr • www.asso-ami-nantes.fr
 TRAM **1** : arrêt Croix Bonneau
- 11 Service diocésain de la pastorale des migrants**
 7 chemin de la Censive du Tertre - Nantes
 02 49 62 22 74 - 06 21 13 33 89
 pastorale.migrants@nantes.cef.fr • www.migrations.catholique.fr
 TRAM **2** : arrêt Morhonnaire Petit Port



> Bénéficier d'un accompagnement social

*Getting social support • Beneficiarse de un acompañamiento social •
 Социальное сопровождение • Sosyal desteklerden yararlanma •
 الاستفادة من الدعم الاجتماعي*

Des lieux d'accueil pour être informé, orienté et accompagné dans vos démarches.

Helpdesks where you can receive information, guidance and support regarding your administrative procedures • Lugares de acogida para obtener información, orientación y acompañamiento en sus trámites • Службы для получения информации, консультации и сопровождения при обращениях в различные органы • Hizmet yerlerin bilgilendirilmesi, rehberlik ve eşlik etmesi için yerler •

مكاتب استقبال لإرشادك وتوجيهك ومساعدتك في الإجراءات الإدارية

A

CCAS - Centre communal d'action sociale

1 bis place Saint-Similien - Nantes
 02 40 99 27 00 • <https://metropole.nantes.fr/services/egalite-solidarite-sante>
 TRAM **2** : arrêt 50 otages

文



© Stephan Menoret - Ville de Nantes



EDS- Espaces départementaux des solidarités

3 quai Ceineray - Nantes
02 40 99 10 00 • www.loire-atlantique.fr
TRAM **2** : arrêt 50 otages

AFEP - Accueil des familles étrangères en précarité

9 rue Chaptal - Nantes
02 40 13 89 24
afep@asbl44.com
www.asbl44.com/services/afep
TRAM **1** : arrêt Gare maritime

Permanence CHAPTAL

9 rue Chaptal - Nantes
02 28 00 04 60
malina@asbl44.com
www.asbl44.com/services/permanence-chaptal
TRAM **1** : arrêt Gare maritime

AEMINA - Accueil et évaluation des mineurs non accompagnés

Pour les moins de 18 ans isolés.

Accompanying unaccompanied minors • Acompañamiento de menores no acompañados
• Сопровождение несовершеннолетних без родителей • Refakatçisi olmayan çocuklar için refakatçilik • مهرساً دارفأب نيب و حصرملا ريغ رصقلا مرعد

22 boulevard des martyrs Nantais - Nantes
www.asbl44.com/services/aemina/

TRAM **2** et **3** : arrêt Wattignies



Les soirs, samedis et dimanches : au commissariat de police central,
6 place Waldeck Rousseau - Nantes

*Evenings, Saturdays and Sundays: at the central police station , 6 place Waldeck
Rousseau - Nantes • Por las noches, sábados y domingos: en la comisaría de
policía central, 6 place Waldeck Rousseau - Nantes • По вечерам, в субботу и
воскресенье в центральном отделении полиции на площади Вальдека Руссо,
6 (Нант) • Akşamları, cumartesi ve pazarları: emniyet müdürlüğü, 6 place
Waldeck Rousseau - Nantes •*

*في المساء وأيام السبت والأحد: في قسم الشرطة المركزي، 6 ميدان فالديك روسو
نانت*



RENCONTRER, RETROUVER

MEETING PEOPLE, MEETING UP • REUNIRSE, ENCONTRARSE • ВСТРЕЧИ, ОБЩЕНИЕ • BULUŞMAK, YENIDEN KEŞFETMEK • الالتقاء والاجتماع



> Les maisons de quartier et les centres socioculturels

Community, social and cultural centres • Los centros comunitarios y los centros socioculturales • Ассоциации жителей районов и центры для проведения культурно-общественных мероприятий • Mahalle evleri ve sosyo-kültürel merkezler • بيوت الحي والمراكز الاجتماعية والثقافية

Lieux de rencontres, d'échanges et d'entraide, les maisons de quartier et les centres socio-culturels proposent des loisirs, des formations et des actions de solidarité.

As spaces for meeting, discussion and mutual support, community, social and cultural centres offer recreational activities, training and community projects • Lugares de encuentro, de conversación y de ayuda mutua, los centros comunitarios y los centros socioculturales proponen actividades de ocio, formaciones y acciones de solidaridad • Ассоциации жителей районов и центры для проведения культурно-общественных мероприятий — это места встреч, общения и взаимопомощи, предназначенные для организации досуга, обучающих курсов и благотворительных мероприятий • Toplantı, iletişim ve karşılıklı yardımlaşma merkezi olan mahalle evleri ve sosyo-kültürel merkez, eğlence, eğitim ve dayanışma faaliyetleri sunar •

توفر بيوت الحي والمراكز الاجتماعية والثقافية أماكن للاجتماع والنقاش، والمساعدة المتبادلة، حيث تقدم أنشطة ترفيهية وتدريبية ومشروعات مجتمعية

Voir plan pages 26/27.

- | | |
|--|--|
| 1 Maison de quartier de la Bottière
147 route de Sainte-Luce
TRAM 1 : arrêt Souillarderie | 7 Maison de quartier Dervallières
5 rue Auguste Renoir
CHRONOBUS C3 : arrêt Delacroix |
| 2 Maison de quartier de la Halvêque - ACCOORD
22 rue Léon Serpollet
TRAM 1 : arrêt Halvêque | 8 Maison de quartier Doulon
ACCOORD
1 rue de la Basse Chénaie
BUS 12 et 87 : arrêt Colinière |
| 3 Maison de quartier de l'Île de Nantes
2 rue Conan Mériadec
BUSWAY 5 : arrêt République | 9 Maison de quartier du Breil
ACCOORD
52 rue du Breil
BUS 54 : arrêt Avenue Blanche |
| 4 Maison de quartier de Madeleine
Champ de Mars
22 rue Émile Péhant
TRAM 2 et 3 : arrêt Hôtel Dieu | 10 Maison des Habitants et du Citoyen
1 place des Lauriers
TRAM 1 : arrêt Lauriers |
| 5 Maison de quartier des Confluences
4 place du Muguet Nantais
BUSWAY 4 : arrêt Clos Toreau | 11 Maison de quartier La Mano
3 rue Eugène Thomas
TRAM 2 : arrêt Chêne des anglais |
| 6 Maison de quartier des Haubans
4 rue d'Irlande
CHRONOBUS 3 : arrêt Écosse | 12 Maison de quartier Le Dix
10 place des Garennes
TRAM 1 : arrêt Gare Maritime |



- 13** Centre socioculturel Boissière
ACCOORD
9B rue Jean de la Bruyère
TRAM **2** : arrêt Boissière
- 14** Centre socioculturel
du Bout-des-Landes - ACCOORD
12 rue de Concarneau
TRAM **2** : arrêt René Cassin
- 15** Centre socioculturel
du Centre-ville - ACCOORD
9 rue du Trépied
TRAM **3** : arrêt Jean Jaurès
- 16** Centre socioculturel
du Clos Toreau - ACCOORD
4 place du Muguet Nantais
BUSWAY **4** : arrêt Clos Toreau
- 17** Centre socioculturel du Perray
Haluchère - ACCOORD
1 rue Jules Grandjouan
TRAM **11** : arrêt Patis-Rondin
- 18** Centre socioculturel
du Port-Boyer - ACCOORD
7 rue de Pornichet
TRAM **C6** : arrêt Guindré
- 19** Centre socioculturel de Bellevue
ACCOORD
25 rue du Jamet
TRAM **1** : arrêt Lauriers
- 20** Centre socioculturel
de la Pilotière - ACCOORD
31 rue des Platanes
CHRONOBUS **C1** : arrêt Platanes
- 21** Centre socioculturel
des Bourderies - ACCOORD
2A rue de Saint-Brévin
TRAM **1** : arrêt Croix Bonneau
- 22** Centre socioculturel Petite-
Sensive - ACCOORD
48 rue Lieutenant de Sesmaisons
TRAM **2** : arrêt Santos Dumont



> Les marchés nantais

**Markets in Nantes • Los mercados de Nantes • Городские рынки •
Nantes pazarları • أسواق نانت**

Pour acheter des aliments de votre pays d'origine.

*Buy food from your home country • Para comprar alimentos de su país de origen •
Покупка продуктов питания из ваших стран • Kendi ülkenizden gıda satın almak için •
لشراء أطعمة بلدك الأصلي*

Voir plan pages 28/29.



© MimDof - Adobe Stock

- 1** **Marché aux puces de Viarme**
Place Viarme
TRAM **3** : arrêt Viarme
Samedi matin
- 2** **Marché biologique**
Square Villebois-Mareuil
TRAM **1** : arrêt Médiathèque
Mercredi matin
- 3** **Marché Bottière**
Place du Commandant
Jacques-Yves Cousteau
CHRONOBUS **C7** : arrêt
Commandant Cousteau
Mercredi après-midi
- 4** **Marché Champ-de-Mars**
Rue Émile Masson
BUSWAY **4** : arrêt
Cité Internationale des Congrès
Mardi après-midi
- 5** **Marché de Doulon**
Place du vieux Doulon
BUS **12** et **87** : arrêt Vieux Doulon
Dimanche matin
- 6** **Marché de la Bourgeonnière**
Avenue d'Assise
TRAM **2** : arrêt Bourgeonnière
Mardi après-midi
- 7** **Marché de la Marrière**
Rue de la Marrière
CHRONOBUS **C1** : arrêt
Plessis Tison
Vendredi matin
- 8** **Marché de la Petite-Hollande**
Parking de l'Île Gloriette
TRAM **1** : arrêt Médiathèque
Samedi matin
- 9** **Marché de Malakoff - Pré Gauchet**
Place Rosa Parks
CHRONOBUS **C3**
et BUSWAY **5** : arrêt Haubans
Jeudi matin
- 10** **Marché de Sainte-Anne**
Place des Garennes
CHRONOBUS **C1** : arrêt Lechat
Jeudi matin
- 11** **Marché de Talensac**
Rue Talensac
TRAM **2** : arrêt 50 Otages
Du mardi au dimanche matin
- 12** **Marché de Toutes-Aides**
Place Victor Basch
TRAM **1** : arrêt Bd de Doulon
Mercredi matin
- 13** **Marché de Saint-Joseph de Porterie**
Place des Tonneliers
CHRONOBUS **C6** : arrêt
Saint-Joseph de Porterie
Samedi matin
- 14** **Marché de Zola**
Place Émile Zola
TRAM **1** : arrêt Égalité
Jeudi matin
- 15** **Marché des Américains**
Boulevard des Américains
CHRONOBUS **C2** : arrêt Américains
Mardi matin
- 16** **Marché des Châtelets**
Place Esnault des Châtelets
TRAM **2** et **3** : arrêt Pirmil
Mercredi matin
- 17** **Marché des Dervallières**
Place des Dervallières
CHRONOBUS **C6** : arrêt St-Laurent
Mercredi et samedi matin
- 18** **Marché Jean-Macé**
Place Jean-Macé
CHRONOBUS **C1** : arrêt Hérelle
Mardi matin
- 19** **Marché paysan**
Halle Solilab
8 rue Saint-Domingue
BUSWAY **5** : arrêt Quai des Antilles
Mardi après midi

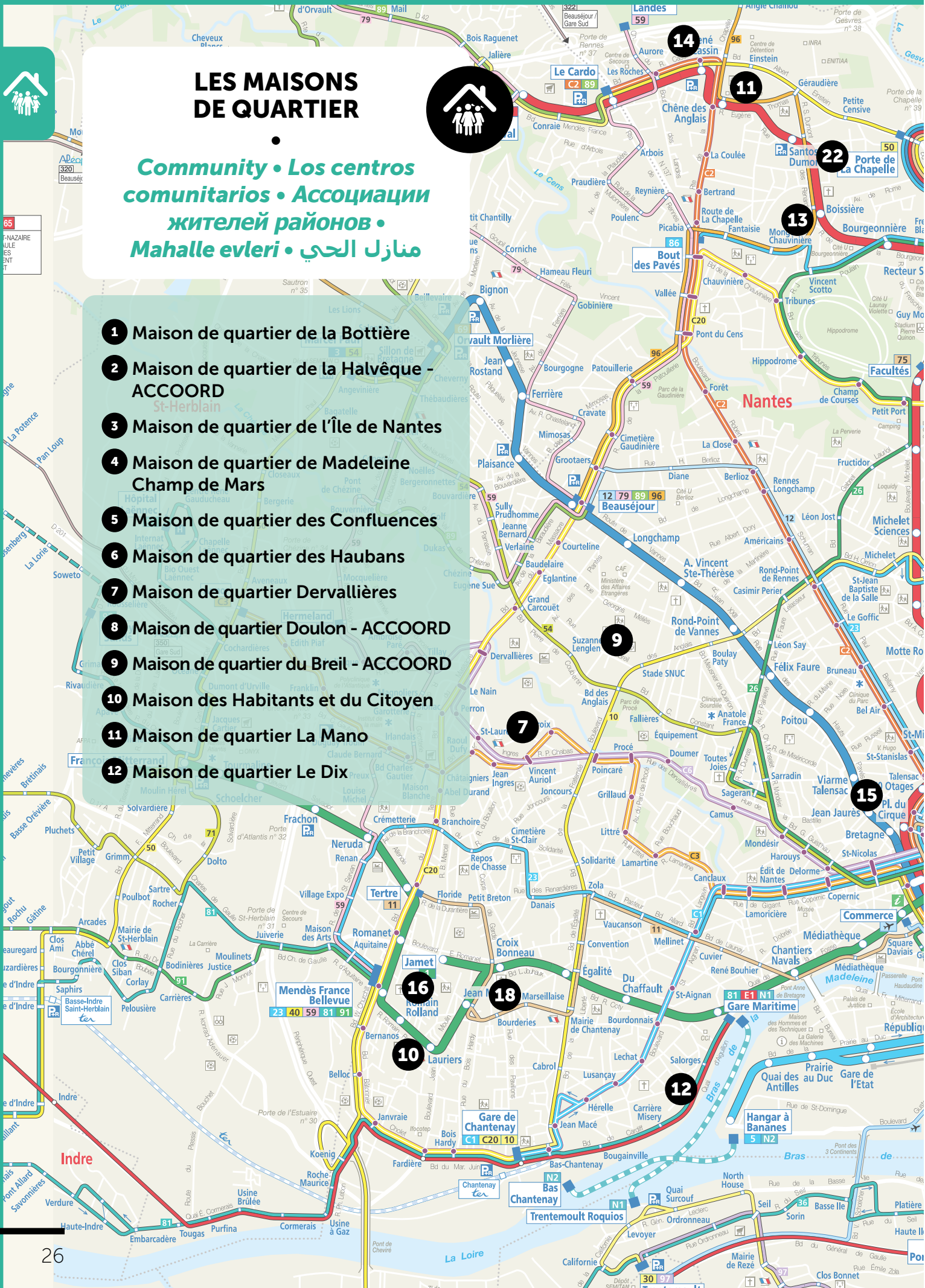


LES MAISONS DE QUARTIER

Community • Los centros comunitarios • Ассоциации жителей районов • Mahalle evleri • منازل الحي



- 1 Maison de quartier de la Bottière
- 2 Maison de quartier de la Halvêque - ACCOORD
- 3 Maison de quartier de l'Île de Nantes
- 4 Maison de quartier de Madeleine Champ de Mars
- 5 Maison de quartier des Confluences
- 6 Maison de quartier des Haubans
- 7 Maison de quartier Dervallières
- 8 Maison de quartier Doulon - ACCOORD
- 9 Maison de quartier du Breil - ACCOORD
- 10 Maison des Habitants et du Citoyen
- 11 Maison de quartier La Mano
- 12 Maison de quartier Le Dix





LES CENTRES SOCIOCULTURELS

Social and cultural centres • Los centros socioculturales • центры для проведения культурно-общественных мероприятий • Sosyo-kültürel merkezler • والمراكز الاجتماعية والثقافية

- 13 Centre socioculturel Boissière - ACCOORD
- 14 Centre socioculturel du Bout-des-Landes - ACCOORD
- 15 Centre socioculturel du Centre-ville - ACCOORD
- 16 Centre socioculturel du Clos Toreau - ACCOORD
- 17 Centre socioculturel du Perray-Haluchère - ACCOORD
- 18 Centre socioculturel du Port-Boyer - ACCOORD
- 19 Centre socioculturel de Bellevue - ACCOORD
- 20 Centre socioculturel de la Pilotière - ACCOORD
- 21 Centre socioculturel des Bourderies - ACCOORD
- 22 Centre socioculturel Petite-Sensive - ACCOORD



LES MARCHÉS NANTAIS

Markets in Nantes • Los mercados de Nantes • Городские рынки • Nantes pazarları • أسواق نانت



- 1 Marché aux puces de Viarme
- 2 Marché biologique
- 3 Marché Bottière
- 4 Marché Champ-de-Mars
- 5 Marché de Doulon
- 6 Marché de la Bourgeonnière
- 7 Marché de la Marrière
- 8 Marché de la Petite-Hollande
- 9 Marché de Malakoff - Pré Gauchet
- 10 Marché de Sainte-Anne
- 11 Marché de Talensac
- 12 Marché de Toutes-Aides
- 13 Marché de Saint-Joseph de Porterie
- 14 Marché de Zola
- 15 Marché des Américains
- 16 Marché des Châtelets
- 17 Marché des Dervallières
- 18 Marché Jean-Macé
- 19 Marché paysan





elle-dre
L'Hôpital
Gesvine
Gournière
Mulonnière
Gesvres
Ampère
Babinière
Fresche Blanc
Recteur Schmitt
Guy Mollet
Morrhonnière
Petit Port
Châteaues
Lombarderie
Motte Rouge
St-Mihiel
St-Jacques
Gaston Veil
Vincent Gâche
Nizan
Wattignies
Mangin
Platière

Le Halleray
Sables d'Or
Cartier
Le Halleray
Sables d'Or
Cartier

Beaujoire
Halvêque
Batignolles
Jonezière
Ranzay
Haluchère Batignolles
Jules Verne
Perray

St-Luce-sur-Loire
Chassay
Bellevue
Mignonnerie
Petit Rocher
Frégate

Landreau
Souillarderie
Toutes Aides
Mairie de Doulon
Bd de Doulon
Hôpital Bellier
Prairie de Mauves
San Francisco

St-Félix
Lemoine
Chalâtres
St-Donatien
Châtelet
Lallie
Bretèche
Cocharde
St-Mihiel
Foch Cathédrale
Trebucher
Gare Nord
Duchesse Anne
Château
Lieu Unique
Bouffay
Monteil
Hôtel Dieu
Aimé Delrué
Fonderies
Vincent Gâche
Nizan
Wattignies
Mangin
Platière

Landreau
Souillarderie
Toutes Aides
Mairie de Doulon
Bd de Doulon
Hôpital Bellier
Prairie de Mauves
San Francisco

Landreau
Souillarderie
Toutes Aides
Mairie de Doulon
Bd de Doulon
Hôpital Bellier
Prairie de Mauves
San Francisco

Landreau
Souillarderie
Toutes Aides
Mairie de Doulon
Bd de Doulon
Hôpital Bellier
Prairie de Mauves
San Francisco

Landreau
Souillarderie
Toutes Aides
Mairie de Doulon
Bd de Doulon
Hôpital Bellier
Prairie de Mauves
San Francisco

N 24
CHOLE
CLISSON
POITIEV

© SEMITAN - 2018-2019

29



MES PREMIERS MOIS À NANTES

•

MY FIRST MONTHS IN NANTES

•

MIS PRIMEROS MESES EN NANTES

•

ПЕРВЫЕ МЕСЯЦЫ В НАНТЕ

•

NANTES'TA ILK AYLARIM

•

شهوري الأولى في نانت



DÉCOUVRIR NANTES 32

*Discovering Nantes • Descubrir Nantes • Ознакомление с Нантом •
Nantes'i keşfetmek • اكتشاف نانت*

La mairie 32

Nantes tourisme 33



APPRENDRE LE FRANÇAIS 36

*Learning French • Aprender francés • Изучение французского языка •
Fransızca'yı öğrenme • تعلم اللغة الفرنسية*



CONNAÎTRE ET FAIRE VALOIR SES DROITS 37

*Knowing and exercising your rights • Conocer y reclamar sus derechos •
Владение информацией о своих правах и способах их защиты •
Haklarınızı tanımak ve onları kullanmak • التعرف على حقوقك والمطالبة بها*

Obtenir des informations, des conseils, être orienté 37

Être conseillé et aidé par un professionnel du droit 37

Accès au logement, à l'emploi et aux services 38

Engager une procédure 39



PARTICIPER À LA VIE CITOYENNE NANTAISE 45

*Getting involved in community life in Nantes • Participar en la vida
ciudadana de Nantes • Участие в общественной жизни Нанта •
Nantes'ta kent yaşamına katılma • المشاركة في الحياة المدنية في نانت*

Le dialogue citoyen 45

Les associations 46



DÉCOUVRIR NANTES

DISCOVERING NANTES • DESCUBRIR NANTES •



> La mairie

The Town Hall • El ayuntamiento • Мэрия • Belediye • البلدية

C'est l'administration qui organise et dirige la commune. Elle répond aux besoins des habitants et offre de nombreux services. C'est aussi un lieu d'information important sur la vie de quartier et sur la ville.

This is the administrative body that organizes and runs the municipality. It looks after the needs of its inhabitants and offers a number of services. It is also a hub for vital information on life in the neighbourhood and the city • Es la administración que organiza y dirige el municipio. Responde a las necesidades de los habitantes y ofrece numerosos servicios. También es un importante lugar de información sobre la vida del barrio y sobre la ciudad • Городская администрация, на которую возложено управление муниципалитетом и организация его жизни. Она удовлетворяет потребности жителей и предоставляет ряд услуг. Это также важный источник информации о жизни города и его районов • İlçeysi organize eden ve yöneten kurumdur. Yaşayanların ihtiyaçlarını karşılar ve birçok hizmeti sağlar. Aynı zamanda mahalle yaşamı ve şehir için önemli bilgi kaynağıdır •

هي الإدارة التي تنظم وتدير المدينة. كما تعمل على تلبية احتياجات السكان وتقديم العديد من الخدمات وتعتبر كذلك مكانًا للحصول على المعلومات الهامة المتعلقة بالحياة في الحي والمدينة

À Nantes, il existe une mairie dans chaque quartier où vous pouvez demander différentes prestations : inscription à l'école, attestation d'accueil...

In Nantes, each district has a town hall where you can request or apply for various services, such as school registration, proof of accommodation, etc. • En Nantes existe un ayuntamiento en cada barrio, en donde puede solicitar diferentes prestaciones: escolarización, certificado de acogida, etc. • У каждого района Нанта имеется мэрия, в которую можно обратиться за различными услугами, как-то: запись детей в школу, оформление приглашений и пр • Nantes'ta, her mahallede çeşitli hizmetler için başvurabileceğiniz bir belediye binası vardır: Okula kayıt, konaklama belgesi, vs • في نانت، يوجد مبنى للبلدية في كل حي حيث يمكنك أن تطلب من خلاله الحصول على خدمات مختلفة مثل التسجيل في المدرسة، وشهادة الاستقبال... إلخ

A

文



© Stephan Menoret - Ville de Nantes

Un seul numéro d'appel pour vous renseigner et vous orienter :
ALL●NANTES 02 40 41 9000 - Du lundi au vendredi et le samedi matin.
www.metropole.nantes.fr

- 1 **Hôtel de ville de Nantes**
29 rue de Strasbourg - Nantes
TRAM 2 : arrêt 50 otages
*Ouvert du lundi au vendredi,
plus le samedi matin.*
 - 2 **Mairie de quartier - Barberie**
103 rue Pierre Yvernogean - Nantes
CHRONOBUS C2 : arrêt La Close
Ouvert du lundi au vendredi.
 - 3 **Mairie de quartier - Bellevue**
Maison des Habitants et du Citoyen
Place des Lauriers - Nantes
TRAM 1 : arrêt Lauriers
Ouvert du lundi au vendredi.
 - 4 **Mairie de quartier - Bottière**
C. Cial - 69 rue de la Bottière - Nantes
TRAM 1 : arrêt Souillarderie
Ouvert du lundi au vendredi.
 - 5 **Mairie de quartier - Chantenay**
Place de la Liberté - Nantes
BUS 10 et 11 : arrêt
Mairie de Chantenay
*Ouvert du lundi au vendredi,
plus le samedi matin.*
 - 6 **Mairie de quartier - Dervallières**
21 rue Charles Roger
CHRONOBUS C3 : arrêt Dufy
CHRONOBUS C6 : arrêt
Saint-Laurent
Ouvert du lundi au vendredi.
 - 7 **Mairie de quartier - Doulon**
37 bd Louis Millet - Nantes
TRAM 1 : arrêt Mairie de Doulon
*Ouvert du lundi au vendredi,
plus le samedi matin.*
 - 8 **Mairie de quartier - Île de Nantes**
15 bd du Général de Gaulle - Nantes
BUSWAY 4 : arrêt Île de Nantes
Ouvert du lundi au vendredi.
 - 9 **Mairie de quartier - Malakoff**
5 bd de Berlin - Nantes
CHRONOBUS C3 et BUSWAY 5 :
arrêt Haubans
Ouvert du lundi au vendredi.
 - 10 **Mairie de quartier - Nantes Nord**
41 route de la Chapelle-sur-Erdre
Nantes
CHRONOBUS C2 : arrêt Bertrand
Ouvert du lundi au vendredi.
 - 11 **Mairie de quartier - Nantes Sud**
14 rue des Herses - Nantes
BUSWAY 4 : arrêt Clos Toreau
Ouvert du lundi au vendredi.
 - 12 **Mairie de quartier - Ranzay**
Manoir de Clermont
249 route de Saint-Joseph - Nantes
TRAM 1 : arrêt Ranzay
Ouvert du lundi au vendredi.
- Voir plan pages 34/35.

> Nantes tourisme

Bureau d'accueil et d'information touristique

Helpdesk and Tourist Information Office • Oficina de acogida y de información turística • Бюро туристической информации • Hizmet ve turist bilgilendirme bürosu • مكتب الاستقبال ومعلومات السائح

9 rue des États - Nantes - Ouvert tous les jours.

Open every day • Abierta todos los días • открыто ежедневно • Her gün açıktır • مفتوح يوميًا

08 92 46 40 44 • www.levoyageanantes.fr • TRAM 1 : arrêt Bouffay

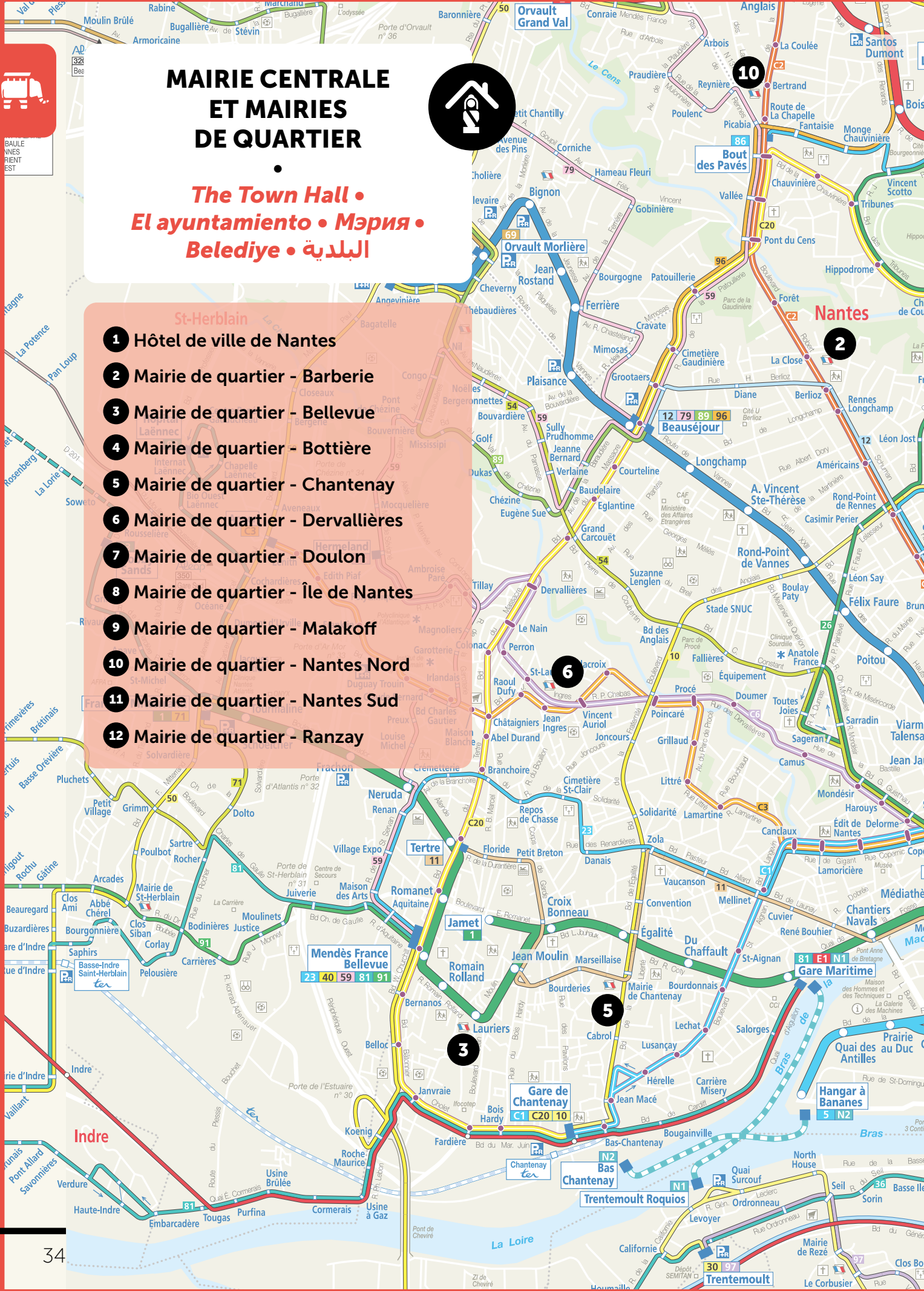


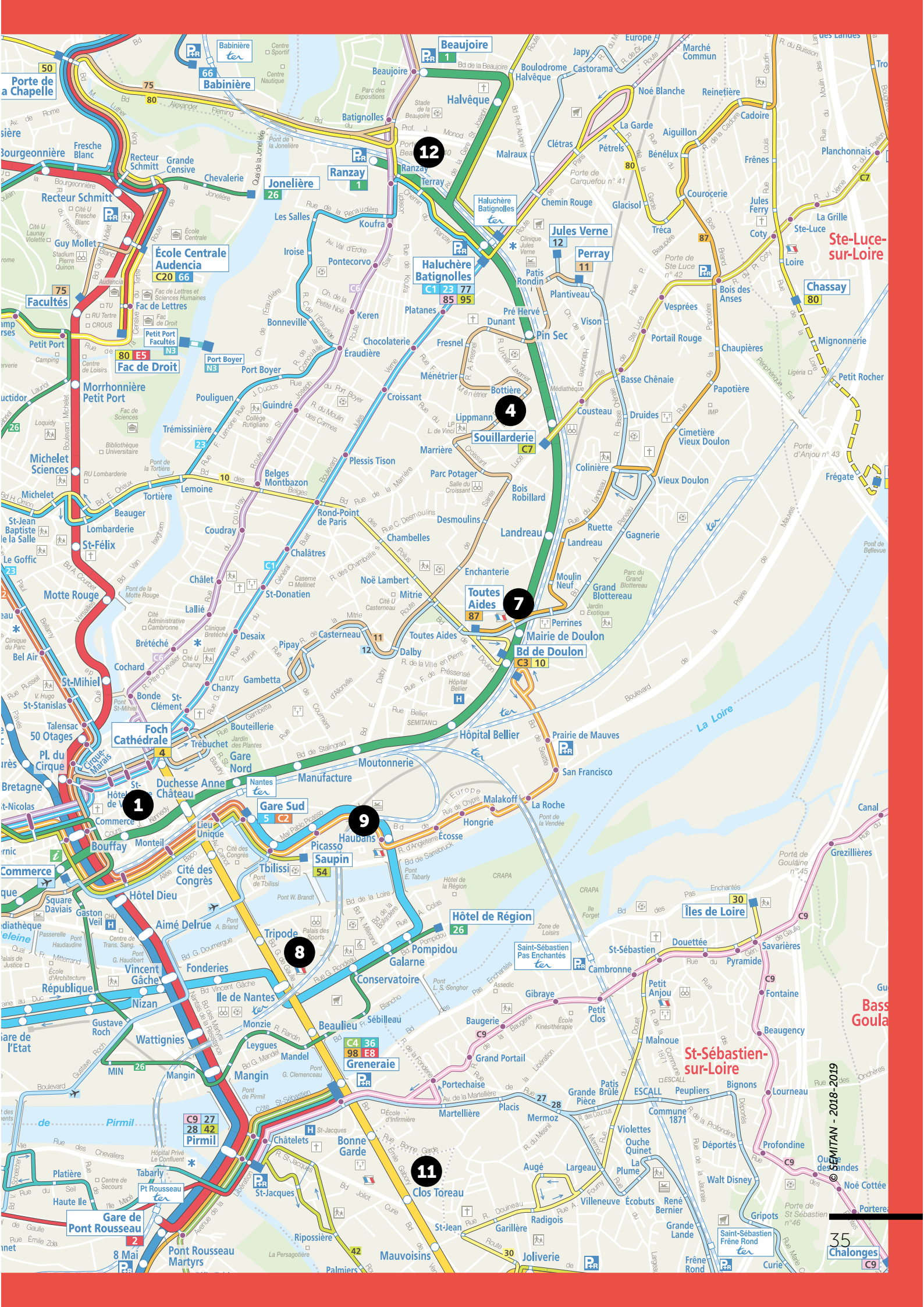
MAIRIE CENTRALE ET MAIRIES DE QUARTIER

*The Town Hall •
El ayuntamiento • Мэрия •
Belediye • البلدية*



- 1** Hôtel de ville de Nantes
- 2** Mairie de quartier - Barberie
- 3** Mairie de quartier - Bellevue
- 4** Mairie de quartier - Bottière
- 5** Mairie de quartier - Chantenay
- 6** Mairie de quartier - Dervallières
- 7** Mairie de quartier - Doulon
- 8** Mairie de quartier - Île de Nantes
- 9** Mairie de quartier - Malakoff
- 10** Mairie de quartier - Nantes Nord
- 11** Mairie de quartier - Nantes Sud
- 12** Mairie de quartier - Ranzay





Ste-Luce-sur-Loire

Bassac-sur-Loire

St-Sébastien-sur-Loire

2018-2019

35

50

66

1

12

26

1

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

11

12

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

80

75

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50

75

80

50



APPRENDRE LE FRANÇAIS

LEARNING FRENCH • APRENDER FRANCÉS • ИЗУЧЕНИЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА • FRANSIZCAYI ÖĞRENME • تعلم اللغة الفرنسية

Pour connaître les lieux où apprendre le français, rendez-vous dans votre mairie ou contactez **ALLO NANTES**.

To find out where you can learn French, go to your town hall or contact AlloNantes • Para conocer los lugares donde puede aprender francés, diríjase a su ayuntamiento o póngase en contacto con AlloNantes • За информацией о курсах французского языка обращайтесь в мэрию или организацию AlloNantes • Fransızca eğitimi veren yerleri öğrenmek için, belediyeden randevu alın veya AlloNantes ile iletişime geçin •

لمعرفة أماكن تعلم اللغة الفرنسية، يرجى التوجه إلى مبنى البلدية القريب منك أو الاتصال بخدمة ألو نانت (AlloNantes)

Voir page 32.





CONNAÎTRE ET FAIRE VALOIR SES DROITS

KNOWING AND EXERCISING YOUR RIGHTS • CONOCER Y RECLAMAR SUS DERECHOS • ВЛАДЕНИЕ ИНФОРМАЦИЕЙ О СВОИХ ПРАВАХ И СПОСОБАХ ИХ ЗАЩИТЫ • HAKLARINIZI TANIMAK VE ONLARI KULLANMAK • التعرف على حقوقك والمطالبة بها



> **Obtenir des informations, des conseils, être orienté**

Getting information, advice, guidance • Obtener información, asesoramiento y orientación • Получение информации и консультаций • Bilgilendirilme, tavsiye alma ve yönlendirilme • الحصول على المعلومات والمشورة والتوجيه

Maison de la tranquillité publique

Incivilités, problème de voisinage, réglementation, stationnement.

Anti-social behaviour, neighbourhood disputes, regulation, parking • Incivildades, problemas de vecindario, normativas, aparcamiento • Нецивилизованное поведение, проблемы с соседями, следование нормам и правилам, места стоянки автомобилей • Şehirleşme, mahalle sorunu, düzenleme, park etme.

السلوكيات غير المتحضرة، ومشاكل الجوار، والتنظيم، ووقوف السيارات

11 boulevard Stalingrad - Nantes
02 40 41 99 99 • www.maisontranquillite.fr
TRAM **1** : arrêt Manufacture

A

文



Commissariat de police

6 place Waldeck Rousseau - Nantes
02 53 46 70 00
Ouvert 24h/24

Open 24 hours • Abierto las 24 h del día • Открыто круглосуточно • 24 saat açıktır • 24/24 مرفتاح

TRAM **2** : arrêt Motte rouge



© Patrick Garçon - Nantes Métropole



> **Être conseillé et aidé par un professionnel du droit**

Getting advice and support from a legal professional • Recibir asesoramiento y ayuda de un profesional de derecho • Получение консультаций и помощи профессионального юриста • Yasal bir uzman tarafından tavsiye ve destek alın •

الحصول على المساعدة والمشورة من قبل الإخصائيين القانونيين

France victimes 44 Nantes

Pôle Associatif Désiré Colombe - 8 rue Arsène Leloup - Nantes
02 40 89 47 07 • contact@francevictimes44-nantes.fr
www.francevictimes44-nantes.fr
CHRONOBUS **C3** : arrêt Lamoricière



Maisons de la justice et du droit et Point d'accès au droit

OUEST

21 rue Charles Roger - Nantes

02 51 80 64 30

CHRONOBUS **C6** : arrêt Saint-Laurent

SUD

8 rue Jean Baptiste Vigier - Rezé

02 51 11 37 00

TRAM **2** et **3** : arrêt Pont Rousseau

NORD

La Mano - 3 rue Eugène Thomas - Nantes

02 40 59 46 86

CHRONOBUS **C2** et TRAM **2** : arrêt Chêne des anglais

Maison de l'avocat

25 rue de la Nouë bras de fer - Nantes

02 40 20 48 45

www.barreaunantes.fr

BUSWAY **5** : arrêt Gare de l'État

Maison des syndicats

En cas de problème au travail

If you are experiencing problems at work • En caso de problemas en el trabajo • При конфликтных ситуациях на работе • Çalışma problemi sırasında •

في حالة وجود مشكلة في العمل

11 place de la gare de l'État - Nantes

02 40 20 46 33

BUSWAY **5** : arrêt Gare de l'État

> Logement, emploi, accès à un service...

Vous pensez avoir été discriminé ?

Housing, employment, access to services etc. Do you think you have been discriminated against? • Vivienda, empleo, acceso a un servicio, etc. ¿Cree que le han discriminado? • Жилье, работа, доступ к услугам... Вы считаете, что подвергаетесь дискриминации? • Barınma, istihdam, hizmete erişim... Sizce ayırmcılığa maruz kaldınız mı? •

السكن، التوظيف، الحصول على الخدمات ... الخ هل تعتقد أنك تعرضت لتمييز عنصري؟

NON

AUX DISCRIMINATIONS

ALL•NANTES DISCRIMINATIONS

02 40 41 95 96



Allonantes discriminations

Un service de la Ville de Nantes,
pour être écouté, informé et orienté.

02 40 41 95 96

Défenseur des droits

Numéro national : 09 69 39 00 00
www.defenseurdesdroits.fr

Point d'accès au droit - Nantes nord
3 rue Eugène Thomas
02 40 41 61 80

Maison de la justice et du droit - Rezé
8 rue Jean Baptiste Vigier 44400 Rezé
02 51 11 37 00



> Engager une procédure

Starting an administrative procedure • Iniciar un procedimiento judicial • Подача искового заявления в суд • Prosedür oluşturma • ارفع دعوى

Ces procédures peuvent être longues et difficiles à mener seul, faites-vous conseiller et accompagner.

These procedures can be lengthy and difficult to negotiate on your own: get advice and support • Estos procedimientos pueden ser largos y difíciles de realizar solo, pida que le asesoren y acompañen • Эта процедура может быть длительной и сложной, если ей заниматься самостоятельно. Обращайтесь за консультациями и помощью к профессионалам • Bu prosedürleri tek başına yürütmek, tavsiye ve destek almak uzun ve zor olabilir • هذه الإجراءات قد تأخذ وقتًا طويلاً ومن الصعب القيام بها وحدها، لذلك احصل على المشورة والدعم

Pour être accompagné, consultez les rubriques :

Aide et accompagnement social en page 21.

Être aidé pour demander son titre de séjour page 17.

Accompagnement administratif accès aux droits nouvelles voies pays de la Loire

8 rue de Saint-Domingue - Nantes
06 20 36 72 94 • contactnvpdl@gmail.com
BUSWAY 5 : arrêt Quai des Antilles

Faire venir sa famille

Having your family join you • Traer a su familia • Оформление приглашений членам семьи • Aile birleşimi • استقدم عائلتك

Pour une courte période (attestation d'accueil 3 mois)

For a short period (3-month proof of accommodation) • Para un corto período (certificado de acogida de 3 meses) • На короткий срок (приглашение на 3 месяца) • Kısa bir süre için (3 ay için konaklama belgesi) • لفتره قصيرة (شهادة استقبال 3 أشهر)

Mairie

ALL●NANTES 02 40 41 9000
Voir page 32.



Les personnes de nationalité d'un État membre de l'Union Européenne ne sont pas soumises à cette procédure.



Pour une installation durable

For long-term settlement • Para una instalación duradera • На длительный срок • Uzun süreli oturma için • من أجل إقامة طويلة

- Regroupement familial

OFII - Office français immigration intégration

93 bis rue de la commune de 1871 - 44400 Rezé

02 51 72 92 51

ofii-nantes-rf@ofii.fr • www.ofii.fr

TRAM **3** : arrêt Balinière

- Réunification familiale

Pour les personnes réfugiées, les bénéficiaires de la protection subsidiaire, les apatrides.

For refugees, subsidiary protection recipients and stateless persons • Para las personas refugiadas, los beneficiarios de la protección subsidiaria y los apátridas • Для беженцев, бенефициаров субсидиарной защиты, лиц без гражданства • Mülteciler, ikincil korumadan yararlananlar, vatansız kişiler için •

للاجئين والمستفيدين من الحماية المؤقتة، وعديمي الجنسية

Demandez un visa long séjour au Consulat ou à l'Ambassade de France dans le pays où se trouve le membre de votre famille.

www.france-visas.gouv.fr

Informations sur la procédure en anglais et arabe :

www.ofpra.gouv.fr/fr/protection-etat-civil/reunification-familiale

- Parents à charge

Dependent parents • Familiares a cargo • Родители на иждивении • Ekonomik olarak bağımlı olan çocuklu ebeveynler • الوالدين المعالين

Demandez un visa long séjour au Consulat de France dans le pays où se trouve l'ascendant.

www.france-visas.gouv.fr

Demander la nationalité française

Applying for French citizenship • Solicitar la nacionalidad francesa • Ходатайство о предоставлении французского гражданства • Fransız vatandaşlığı başvurusunda bulunma • تقديم طلب للحصول على الجنسية الفرنسية

Différentes procédures existent selon la situation, il est important de se renseigner avant d'engager une procédure.

Procedures differ depending on your situation, please inquire before starting a procedure • Existen diferentes procedimientos según la situación, es importante que se informe antes de iniciar un procedimiento • Порядок подачи ходатайства зависит от ситуации каждого лица. Важно получить исчерпывающую информацию перед началом процедуры • Duruma bağlı olarak farklı prosedürler vardır, bir prosedürü başlatmadan önce bilgilenmek önemlidir •

تختلف الإجراءات بحسب الحالة، يرجى الاستعلام قبل الشروع في إجراء ما

Voir pages 20 à 22.

Préfecture de la Loire-Atlantique

Plateforme naturalisation - dépôt de dossier

6 quai Ceineray - BP33515 - 44035Nantes Cedex 1

02 40 41 22 28 • pref-naturalisations@loire-atlantique.gouv.fr

www.loire-atlantique.pref.gouv.fr

TRAM **2** : arrêt 50 otages

Tribunal judiciaire de Nantes

19 quai François Mitterrand - Nantes

02 51 17 95 56

TRAM **1** : arrêt Médiathèque

Déclarer une naissance, un mariage, un décès

Declaring a birth, marriage or death • Declarar un nacimiento, un matrimonio o un fallecimiento • Регистрация рождения ребенка, брака, смерти • Doğum, evlilik, ölüm beyanı • إعلان تسجيل المواليد أو الوفيات أو الزواج



Naissance : informations et déclaration de naissance.

ALL•NANTES 02 40 41 9000



Mairie centrale

Voir page 32.

Déclaration de naissance à faire 5 jours maximum après la naissance de l'enfant.

Births must be declared a maximum of 5 days after the child is born. • La declaración de nacimiento debe realizarse en un plazo máximo de 5 días después del nacimiento. • Рождение ребенка должно быть зарегистрировано в срок 5 дней после рождения. • Çocuğun doğumundan en fazla 5 gün sonra doğum beyanında bulunmak. •

يجب تسجيل المواليد خلال 5 أيام كحد أقصى من تاريخ ولادة الطفل.

Démarche supplémentaire à faire pour les parents de nationalité étrangère : faire une déclaration de naissance auprès des autorités du pays d'origine.

Additional steps for parents of foreign nationality: registering a birth with the authorities of the country of origin • Trámite suplementario que debe realizarse para los padres de nacionalidad extranjera: hacer una declaración de nacimiento ante las autoridades del país de origen • Дополнительная процедура для родителей, которые являются иностранными гражданами: регистрация рождения ребенка в государственных органах страны происхождения • Yabancı uyruklu ebeveynler için atılacak ek adımlar: Menşe ülkenin yetkililerine doğum beyannameyi vermek •

إجراء إضافي يجب اتخاذه للوالدين من جنسية أجنبية: تقديم إقرار بالولادة إلى سلطات البلد الأصلي



- Mariage - PACS

Marriages - Civil Partnerships (PACS) • Matrimonio - PACS (Pacto Civil de Solidaridad) • Брак - договор о гражданском браке • Evlilik - PACS (Medeni Dayanışma Sözleşmesi) • الزواج الارتباط المدني

Mairie centrale

Voir page 32.



Le mariage peut être célébré en présence d'un interprète.

- Divorce

Divorce: advice and procedures • Divorcio: consejos y trámites • Развод: консультации и действия • Boşanma: Tavsiye ve adımlar • الطلاق: المشورة والإجراءات

Être conseillé et aidé par un professionnel du droit

Voir page 37.

- Décès : déclaration

Deaths: declaring a death • Fallecimiento: declaración • Смерть: регистрация • Ölüm: Beyan • الوفيات: تسجيل حالة وفاة

Mairie centrale

Voir page 33.



La personne est décédée à l'étranger, contactez le :

If the person died abroad, contact the Ministry of Foreign Affairs at: • Si la persona ha fallecido fuera de Francia, róngase en contacto con el: • в случае если смерть произошла за границей, обращаться по следующему адресу: • Kişi yurt dışında vefat ettiği durumda, iletişim: • لحالات الوفاة بالخارج، يرجى التواصل مع:

Ministère des affaires étrangères

11 rue de la Maison Blanche - 44941 Nantes Cedex 9

www.diplomatie.gouv.fr



Déclarer ses revenus, obtenir un avis d'imposition

Declaring your income, getting a tax statement • Declarar sus ingresos u obtener una notificación fiscal • Подача налоговой декларации, получение налогового уведомления • Gelirinizi beyan edin, bir vergi bildirimini alin •

الإفصاح عن دخلك، والحصول على بيان ضريبي

Quelles que soient les conditions de votre séjour en France, vous pouvez demander un avis d'impôt. Il vous sera utile dans vos démarches.

Whatever the conditions of your stay in France, you can apply for a tax statement. It will help you in your administrative processes • Independientemente de las condiciones de su estancia en Francia, puede solicitar una notificación fiscal. Le será útil en sus trámites • вне зависимости от условий вашего пребывания во Франции вы можете подать запрос о получении налогового уведомления. Оно понадобится вам при обращении в различные органы и службы • Fransa'da bulunmanızın koşulları ne olursa olsun, bir vergi bildirimini isteyebilirsiniz. İşlemlerinizde size faydalı olacaktır • مهما كانت طبيعة إقامتك في فرنسا، يمكنك طلب بيان ضريبي. سيكون مفيداً لك في إجراءاتك الإدارية

Centre des impôts

Hôtel des Finances de Nantes

2 rue du général Margueritte - Nantes

02 51 12 80 80 / 0 810 46 76 87 • www.impots.gouv.fr

TRAM **2** : arrêt Motte Rouge

Échanger son permis de conduire

Exchanging your driver's license • Cambiar su permiso de conducción • Обмен водительского удостоверения • Ehliyetinizi deęiřtirme • تبديل رخصة قيادتك

Pour conduire en France, demandez l'échange de votre permis étranger. Démarche à faire dans l'année qui suit l'obtention de la carte de séjour ou du visa long séjour valant titre de séjour.

To drive in France, apply to exchange your foreign license. Procedure must be carried out within a year of obtaining a residence permit or a long-stay visa with residence permit validity • Para conducir en Francia, solicite el cambio de su permiso de conducción extranjero. Este trámite debe realizarse en el plazo de un año después de la obtención de la tarjeta de residencia o del visado de larga duración equivalente a un permiso de residencia • Чтобы иметь возможность водить автомобиль во Франции, вам потребуется сдать свое водительское удостоверение, полученное в вашей стране, в обмен на французское. Эту процедуру необходимо выполнить в течение года после получения вида на жительство или долгосрочной визы, равнозначной виду на жительство • Fransa'da araba kullanmak için, yabancı ehliyetinizin deęiřmesini talep ediniz. Bu işlem ikamet izni veya uzun süreli vizenin alınmasından sonra bir yıl içinde yapılmalıdır •

للقيادة في فرنسا، اطلب تبديل رخصة قيادتك الأجنبية. يتعين القيام بهذا الإجراء خلال عام من تاريخ حصولك على تصريح الإقامة أو تأشيرة إقامة طويلة المدى صالحة كتصريح إقامة

Renseignements :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F1460>

Démarche en ligne :

ants.gouv.fr



Personnes en situation de handicap

People with disabilities • Personas con discapacidad • Лица с ограниченными возможностями • Engelli insanlar için • ذوي الإعاقة

MDPH - Maison départementale des personnes handicapées

Lieu d'accueil unique pour les personnes en situation de handicap et leurs familles afin d'évaluer leurs besoins et leurs droits.

One-stop shop for people with disabilities and their families to assess their needs and whether their rights are being exercised • Lugar de acogida para las personas con discapacidad y sus familias para evaluar sus necesidades, así como la aplicación de sus derechos • Единая служба приема лиц с ограниченными возможностями и их семей, предназначенная для оценки их потребностей и соблюдения их прав • Engelli kişilerin ve ailelerinin ihtiyaçlarını ve hak uygulamalarını değerlendirmek için tek hizmet yeri •

مكان مخصص للأشخاص ذوي الإعاقة وعائلاتهم لتقييم احتياجاتهم والتحقق من حصولهم على حقوقهم

Rond-point du Forum d'Orvault
300 route de Vannes BP 10147 - 44701 Orvault cedex 1
02 28 09 40 50
accueil.mdph@loire-atlantique.fr
www.loire-atlantique.fr
TRAM **3** : arrêt Orvault-Morlière

Femmes victimes de violences

Women who have been victims of violence • Mujeres víctimas de violencia • Женщины, ставшие жертвами насилия • Şiddet mağduru kadınlar •

النساء من ضحايا العنف

Citad'elles

Accueil, écoute, soutien des femmes et de leurs enfants, ouvert 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24.

Information, care and support for women and their children, open 24/7 • Acogida, escucha, apoyo a mujeres y sus hijos, abierto los 7 días de la semana las 24 horas del día • Прием и поддержка женщин и их детей, ежедневно и круглосуточно • Kadınlar ve çocukları için destek, resepsiyon, dinleme, haftanın 7 günü 24 saat açıktır •

قسم الاستقبال والاستماع ودعم النساء وأطفالهن، مفتوح 7 أيام في الأسبوع، وعلى مدار 24 ساعة يوميًا

8 boulevard Vincent Gâche – Nantes
02 40 41 51 51
contact@citadelles.fr
www.nantescitadelles.fr
TRAM **2** et **3** : arrêt Vincent Gâche





PARTICIPER À LA VIE CITOYENNE NANTAISE

**GETTING INVOLVED IN COMMUNITY LIFE IN NANTES •
PARTICIPAR EN LA VIDA CIUDADANA DE NANTES • УЧАСТИЕ
В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ НАНТА • NANTES'TA KENT
YAŞAMINA KATILMA • المشاركة في الحياة المجتمعية في نانت**



> Le dialogue citoyen

**Community dialogue • El diálogo ciudadano •
Гражданский диалог • Kent diyaloğu •
الحوار المجتمعي**



Pour partager votre expérience, proposer des idées et aider la Ville de Nantes à prendre des décisions il existe différents moyens de contribuer à la vie de la Cité.

To share your experiences, suggest ideas and help the City of Nantes in making its decisions, there are a number of ways you can contribute to City life • Para compartir su experiencia, proponer ideas y ayudar a la Ciudad de Nantes a tomar decisiones existen diferentes formas para contribuir a la vida de la Ciudad • Если вы хотите поделиться опытом, внести предложения или помочь Нанту в принятии решений, существует множество способов участия в жизни города • Deneyiminizi paylaşmak, fikir önermek ve Nantes şehrinin karar almasında yardımcı olmak için, şehrin yaşamına katkıda bulunmanın farklı yolları mevcuttur •

لمشاركة خبراتك، واقتراح أفكار ومساعدة مدينة نانت على اتخاذ القرارات، هناك وسائل مختلفة للمشاركة في حياة المدينة

A

ALL•NANTES 02 40 41 9000
Mairies

文

Voir page 32.
www.dialoguecitoyen.metropole.nantes.fr



> Les associations

Association • Asociación • Ассоциации • Dernek • الجمعيات

Pour s'informer sur le fonctionnement associatif, si vous avez une association ou un projet.

Finding out more about how associations work, if you have an association or a project
• Para informarse sobre el funcionamiento asociativo si tiene una asociación o un proyecto • Получить информацию о работе ассоциаций, если у вас есть ассоциация или проект • Bir derneğiniz veya projeniz varsa, derneklerin işleyişi hakkında bilgi edinmek için •

التعرف على كيفية عمل الجمعيات، إذا كان لديك جمعية أو مشروع

CADRAN Ville de Nantes
Centre pour accompagner
et développer les ressources
pour les associations nantaises

23 rue de Strasbourg - Nantes
02 40 41 50 47

<https://metropole.nantes.fr/espace-associations/association/accompagnement-de-la-ville-de-na/cadran> •
cadran@mairie-nantes.fr

TRAM **2** : arrêt 50 otages



Annuaire des associations en ligne :
<https://metropole.nantes.fr/annuaire-des-associations>





VIVRE À NANTES

•

LIVING IN NANTES

•

VIVIR EN NANTES

•

ЖИЗНЬ В НАНТЕ

•

NANTES'TA YAŞAMAK

•

العيش في نانت





LOGEMENT 50

Housing • Vivienda • Жилье • Konut • السكن

S'informer 50

Chercher un logement 51

Demander des aides financières 53



SANTÉ 54

Healthcare • Salud • Здравоохранение • Sağlık • الصحة

Trouver un médecin 55

Information, prévention 56

Sécurité sociale 57



POUR LES ENFANTS 58

For children • Para los niños • Для детей • Çocuklar için • الأطفال

Faire garder son enfant 58

Aller à l'école 59



ÉTUDIER À NANTES 61

*Studying in Nantes • Estudiar en Nantes • Обучение в Нанте •
Nantes'ta eğitim • الدراسة في نانت*

Accueil, informations des étudiants étrangers 61



TRAVAILLER, SE FORMER 62

*Working, training • Trabajar y formarse • Работа, профессиональное
обучение • Çalışma, iş eğitimleri • العمل والتدريب*



VIEILLIR À NANTES 67

*Ageing in Nantes • Envejecer en Nantes • Лица пожилого возраста
в Нанте • Nantes'ta yaşlanmak • الشيخوخة في نانت*



DÉTENTE ET LOISIRS 68

*Relaxation and leisure • Relajación y ocio • Отдых и досуг •
Dinlenme ve eğlence • الأنشطة الترفيهية*



L'INTERNATIONAL À NANTES 72

*International Nantes • El ámbito internacional en Nantes • Культура
зарубежных стран в Нанте • Dünya şehri Nantes • الثقافات الدولية في نانت*



LOGEMENT

HOUSING • VIVIENDA • ЖИЛЬЕ • KONUT • السكن



> S'informer

*Get information • Informarse • Получение информации •
Bilgilendirme • استعلم*

La Maison de l'Habitant

Un lieu de conseil et d'information

*A source of information and advice • Un lugar de asesoramiento y de información •
Консультационно-информационный пункт • Bir tavsiye ve bilgi yeri •*

مكان للنصائح والمعلومات

12 rue du Président Édouard Herriot - Nantes

02 40 89 30 15 • contact@adil44.fr

www.adil44.fr

TRAM **3** : arrêt Jean Jaurès

Site Internet :

<https://metropole.nantes.fr/services/logement-urbanisme>



© Patrick Garçon - Nantes Métropole



> Chercher un logement

Find housing • Buscar una vivienda • Поиск жилья • Konut arama • ابحث عن سكن

Logement social

Social housing • Vivienda social • Социальное жилье • Toplumsal konut • السكن الاجتماعي

La Maison de l'Habitant

Espace Habitat Social
12 rue du Président Édouard Herriot - Nantes
02 40 89 94 50 • contact.ehs@adil44.fr
TRAM **3** : arrêt Jean Jaurès

A

Service Logement Ville de Nantes

5 rue Vasco de Gama - Nantes
02 40 41 63 45 • servicelogement@mairie-nantes.fr
Ouverts tous les jours sauf le jeudi
BUSWAY **4** : arrêt Cité des congrès

文



Inscription possible sur internet

Online sign-up available • Posibilidad de inscripción por internet • возможна запись через Интернет • internet kayıt adresi • يمكنكم التسجيل عبر الإنترنت من خلال الموقع التالي

www.demandelogement44.fr

Direction régionale et départementale la jeunesse, des sports et de la cohésion sociale des Pays de la Loire et de la Loire-Atlantique

Pôle des Politiques sociales du logement
MAN - 9, rue René Viviani - Nantes

Service du contingent préfectoral
02 40 12 81 83

Unité droit au logement opposable et public en difficulté
02 40 13 81 61

Logement privé

Private housing • Vivienda privada • Аренда жилья в частном секторе • Özel konut • السكن الخاص

Consultez les annonces ou contactez les agences immobilières.
www.fnaim44.fr/

Logement temporaire

Temporary housing • Vivienda temporal • Временное жилье • Geçici konut • السكن المؤقت

Foyers de jeunes travailleurs (de 18 à 30 ans)

Homes for young workers - for young people from 18 to 30 years old • Hogares de jóvenes trabajadores - para jóvenes de 18 a 30 años • Общежития для работающей молодежи - от 18 до 30 лет • Genç çalışanlar için barınaklar - 18 ila 30 yaş arası gençler için • مساكن للعمال الشباب - للشباب من سن 18 إلى 30 عام

Édit de Nantes

7 rue de Gigant - Nantes

02 40 73 41 56 • www.edit-nantes.fr

Adelis - www.locstudio.fr

Résidences meublées pour jeunes salariés, apprentis, étudiants

Furnished residences for young employees, apprentices and students • Residencias amuebladas para jóvenes trabajadores, aprendices y estudiantes • Общежития с мебелью для молодых специалистов, учеников, студентов • Genç çalışanlar, çıraklar, öğrenciler için mobilyalı konutlar • مساكن مفروشة للشباب من الموظفين والمتدربين والطلاب

Izidom

0811 886 886 • www.vilogia.fr/nos-logements-jeunes-actifs

Espacil

www.espacil.com

Résidetapes

4 rue Konrad Adenauer - Nantes

02 28 08 93 69 • www.residetapes.fr/nos-residences/nantes

BUSWAY  4 : arrêt Tripode

Pour les personnes en difficulté avec le logement

For people in precarious housing situations • Para las personas con dificultades con la vivienda • Для лиц, испытывающих трудности с жильем • Konut ile ilgili zorluk yaşayanlar için • للأشخاص الذين يعانون من مشاكل في السكن

Résidence sociale ADOMA

28 avenue José Maria de Heredia - Nantes

02 40 76 22 51 • www.adoma.cdc-habitat.fr

CHRONOBUS  2 : arrêt Pont du Cens



> Demander des aides financières

*Request financial assistance • Solicitar ayudas económicas •
Подача запросов о предоставлении финансовой помощи •
Maddi destek talebinde bulunma • طلب مساعدات مالية*

CAF - Caisse d'allocations familiales

22 rue de Malville - Nantes

00 810 254 410 • www.caf.fr

TRAM **3** : arrêt Longchamp



Fonds de solidarité pour le logement

02 40 99 29 50 • fsl@nantesmetropole.fr

Locapass

www.actionlogement.fr/l-avance-loca-pass





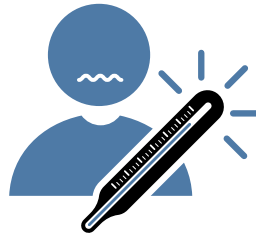
SANTÉ

HEALTHCARE • SALUD • ЗДРАВООХРАНЕНИЕ • SAĞLIK • الصحة

1^{RE} ÉTAPE : avant d'être malade.

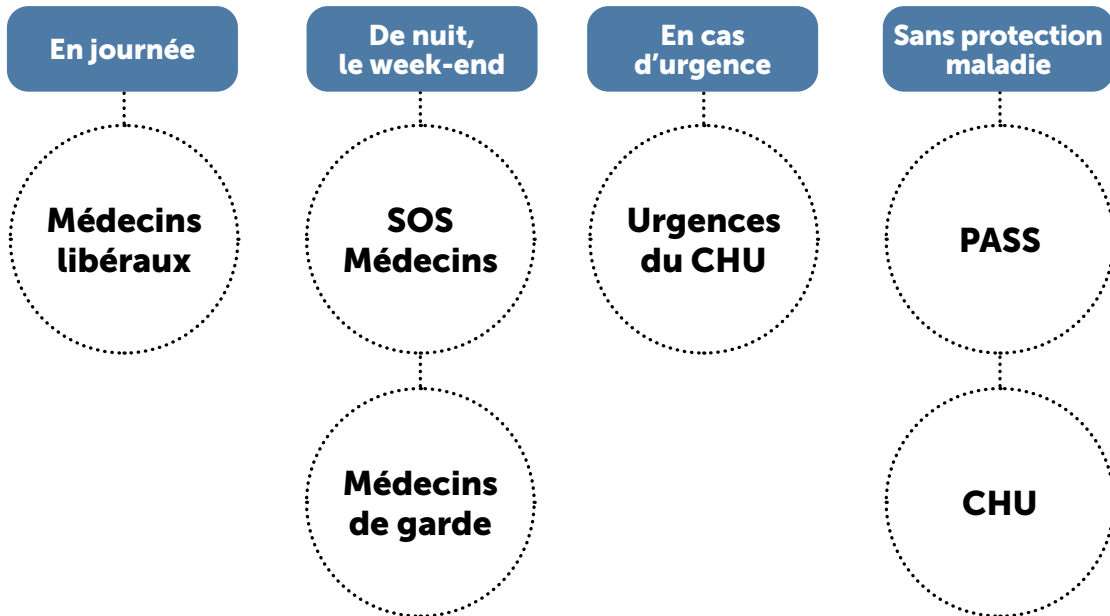
Pour vous faire rembourser les soins / ne pas avancer les frais de santé, ouvrez vos droits auprès de la Sécurité sociale.

Voir page 57.



Vous êtes malade ?

Are you ill? • ¿Está enfermo? • В случае болезни •
Hasta misiniz? • هل أنت مريض؟



Un interprétariat gratuit est possible pendant vos rendez-vous, renseignez-vous auprès de votre médecin.

A free interpreting service is available during your appointments. Ask your doctor for more information • Es posible una interpretación gratuita durante sus citas; consulte a su médico • Бесплатный доступ к услугам устного переводчика на приеме у врача; за информацией обращайтесь к своему врачу-терапевту • Randevularınız sırasında ücretsiz tercümanlık mümkündür, doktorunuza danışın •

تتوفر تتوفر خدمة ترجمة فورية مجاناً خلال موعدك. اسأل طبيبك للحصول على مزيد من المعلومات





> Trouver un médecin

**Find a doctor • Encontrar a un médico • Поиск врача •
Doktor bulma • العثور على طبيب**

PASS - Permanence d'accès aux soins de santé

Pour faciliter l'accès aux soins des personnes démunies et les accompagner dans les démarches d'accès à leurs droits.

Facilitating access to care for disadvantaged persons and guiding them in the procedures to access their rights • Para facilitar el acceso a la atención sanitaria de las personas sin recursos y acompañarlas en los trámites de acceso a sus derechos • Предоставление малообеспеченным лицам доступа к медицинскому обслуживанию и помощь в реализации их прав • Yoksulların bakımına erişimi kolaylaştırmak ve haklarına erişim sürecinde onlara eşlik etmek •

لتسهيل وصول الرعاية إلى الفقراء، وتوجيههم من أجل للحصول على حقوقهم

Accueil sur rendez-vous

CHU de Nantes - bâtiment le Tourville - 1^{er} étage

5 rue Professeur Yves Boquien - Nantes

02 40 08 42 16 • pass-regionale@chu-nantes.fr

TRAM **2** et **3** : arrêt Hôtel Dieu

L'hôpital - CHU

**The hospital • El hospital • Больницы • Hastane •
المستشفى**

1 place Alexis Ricordeau - Nantes

02 40 08 33 33

TRAM **2** et **3** : arrêt Hôtel Dieu



© Stephan Menoret - Nantes Métropole

SOS médecins - Médecins libéraux

Pour un rendez-vous d'urgence et à domicile 24 heures/24 et 7 jours/7.

For an emergency appointment at home, 24 hours a day, 7 days a week • Para una cita de urgencia y a domicilio las 24 horas todos los días de la semana • Экстренный прием у врача-терапевта и вызов врача на дом (круглосуточно и без выходных) • 7/24 acil randevu ve ev hizmeti için • للحصول على موعد منزلي طارئ على مدار اليوم، طوال الأسبوع

02 40 50 30 30 • www.sosmedecins-nantes.fr

Médecins de garde

Pour joindre un médecin en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux.

To contact a doctor outside medical practice opening hours • Para ver a un médico fuera de los horarios de apertura de los consultorios médicos • Обращение к врачу-терапевту в неурочное время • Hizmet saatleri dışında doktorla irtibata geçme • للوصول إلى طبيب في غير ساعات عمل العيادات الطبية

Numéro unique : **116 117**

www.pays-de-la-loire.ars.sante.fr/116-117-votre-numero-unique-pour-joindre-un-medecin-de-garde



> Information, prévention

Information, prevention • Información y prevención • Информирование, профилактика • Bilgilenme, koruyucu sağlık • المعلومات والوقاية

Centre d'examen de santé

Health Check-up Centre • Centro de chequeo médico • Диагностический центр • Sağlık kontrol merkezi • مركز فحص طبي

Pour réaliser un bilan de prévention santé et rencontrer des professionnels (médecins, infirmiers, dentistes...), obtenir des informations et une orientation adaptées à votre situation, gratuitement.

For health check-ups and appointments with professionals (doctors, nurses, dentists etc.), as well as information and advice tailored to your situation, free of charge • Para realizar un balance de prevención en materia de salud y consultar a profesionales (médicos, enfermeros, dentistas, etc.), obtener información y una orientación adaptadas a su situación, gratuitamente • Прохождение комплексного медицинского обследования, консультации специалистов (врачей, медсестер, стоматологов и пр.), информация и рекомендации в соответствии с состоянием вашего здоровья (бесплатно) • Bir sağlık kontrolü yapmak ve profesyoneller (doktorlar, hemşireler, dış hekimleri...) ile tanışmak için, durumunuza uygun ücretsiz bilgi ve rehberlik alın •

إجراء الفحوصات الطبية الوقائية، ومقابلة المختصين (الأطباء، والممرضات وأطباء الأسنان ... الخ)، والحصول على معلومات وإرشادات مناسبة لحالتك بالمجان

3 rue du Président Édouard Herriot - Nantes

02 51 88 88 30 • ces.sitenantes@cpam-loireatlantique.cnamts.fr

www.ameli.fr/loire-atlantique/assure/sante/assurance-maladie/

TRAM **3** : arrêt Jean Jaurès

Médecins du Monde

33 rue Fouré - Nantes

02 40 47 36 99 • mds.nantes@medecinsdumonde.net

BUSWAY **4** : arrêt Cité des Congrès • Voir plan page 18.

PMI - Protection maternelle et infantile

Pour assurer le suivi médical des enfants de 0 à 6 ans.

Medical care for children from 0 to 6 years • Para garantizar el seguimiento médico de niños de 0 a 6 años • Диспансерное наблюдение за детьми в возрасте от 0 до 6 лет • 0 ila 6 yaş arasındaki çocukların tıbbi takibini sağlamak •

ضمان المتابعة الطبية للأطفال من 0 إلى 6 سنوات

3 quai Ceineray - Nantes

02 40 99 10 00 • loire-atlantique.fr/cms

Mouvement français pour le planning familial

Pour prendre en compte toutes les sexualités et défendre le droit à la contraception, à l'avortement et l'éducation à la sexualité.

Providing care for all sexual orientations and protecting the right to contraception, abortion and sexuality education • Para tener en cuenta todas las sexualidades y defender el derecho a la contracepción, al aborto y a la educación sexual • Учет потребностей лиц разной сексуальной ориентации и защита прав на контрацепцию, аборт и половое воспитание • Tüm cinsiyetleri dikkate almak ve doğum kontrolü, kürtaj ve cinsel eğitim hakkını savunmak •

توفير الرعاية الطبية للأشخاص مع اختلاف ميولهم الجنسية وحماية الحق في منع الحمل والإجهاض والتربية الجنسية

4 rue Meuris - Nantes

02 40 20 41 51 • contacts@planningfamilial44.com

planning-familial.org/fr/le-planning-familial-de-loire-atlantique-44

TRAM **1** : arrêt Gare maritime



> Sécurité sociale

Social security • Seguridad social • Государственное медицинское страхование • Sosyal Güvenlik • الضمان الاجتماعي

Pour rembourser les dépenses de santé des assurés malades et garantir l'accès aux soins.

Reimbursing the healthcare costs of sick insured persons and guarantee access to healthcare • Para reembolsar los gastos sanitarios de los asegurados enfermos y garantizar el acceso a la atención sanitaria • Возмещение медицинских расходов застрахованным пациентам и гарантированный доступ к медицинскому обслуживанию • Hasta sigortalılarının sağlık giderlerini karşılamak ve sağlık hizmetlerine erişimi garanti etmek • لاسترداد النفقات الصحية للأشخاص المؤمن عليهم وضمان حصولهم على الرعاية الصحية

CPAM - Caisse primaire d'assurance maladie de Loire-Atlantique

9 rue Gaëtan Rondeau - Nantes - 3646 • www.ameli.fr



Accueil du public :

Reception desks for the general public • Recepción del público • Прием посетителей • Kamu hizmeti • مكاتب استقبال الجمهور

Beaulieu - Ile de Nantes

9 rue Gaëtan Rondeau - Nantes

BUSWAY **5** : arrêt Conservatoire



Centre-ville

1 rue du Président Édouard Herriot

TRAM **2** : arrêt Bretagne

Dervallières

21 rue Charles Roger - Nantes - Fermé mardi, vendredi

CHRONOBUS **C6** : arrêt Saint Laurent

Agence ouverte uniquement sur rdv l'après-midi.

MSA - Mutualité sociale agricole

Pour les salariés et exploitants agricoles.

For agricultural-sector employees and non-salaried workers • Para los trabajadores por cuenta ajena y agricultores • Для фермеров и наемных работников сельскохозяйственных предприятий • Çalışanlar ve çiftçiler için • للعمال الزراعيين والمأجورين وغير المأجورين

2 impasse de l'Esperanto – Saint-Herblain

02 40 41 39 39 • <https://loire-atlantique-vendee.msa.fr/lfy>

BUS **69** : arrêt Porte de Sautron



POUR LES ENFANTS

FOR CHILDREN • PARA LOS NIÑOS • ДЛЯ ДЕТЕЙ •



> Faire garder son enfant

Finding childcare • Solicitar el cuidado de sus hijos • Организация присмотра за детьми • Çocuk bakımı • لحضانة طفلك

Relais accueil petite enfance

Childcare information desk • Agente de acogida primera infancia • Служба Relais Accueil Petite Enfance • Küçük çocuklarda nakil hizmeti •

مراكز استقبال الأطفال قبل ثلاث سنوات

Pour informer, conseiller et accompagner les (futurs) parents dans la recherche du mode de garde le plus adapté à leurs besoins.

A

文

Informing, advising and supporting (future) parents in finding the right childcare for their needs • Para informar, asesorar y acompañar a los (futuros) padres en la búsqueda del modo de cuidado de niños que mejor se adapte sus necesidades • Информирование родителей (в т. ч. будущих), консультации и помощь в выборе оптимального варианта присмотра за ребенком • En uygun çocuk bakımını bulmak için ebeveynleri bilgilendirmek, tavsiyede bulunmak ve onlara eşlik etmek •

لتثقيف الآباء (المستقبليين) وإسداء النصح لهم ودعمهم في البحث عن أنسب طريقة لحضانة أطفالهم



Faire garder son enfant

De la naissance à l'entrée en école maternelle



Accueil du public :

Reception desks for the general public • Recepción del público • Прием посетителей • Kamu hizmeti • مكاتب الاستقبال

Relais accueil petite enfance - centre-ville

23 rue de Strasbourg - Nantes

02 40 41 95 80 • relais-centre-ville@mairie-nantes.fr

TRAM **1** : arrêt Bouffay

Relais accueil petite enfance - nord

37 route de la Chapelle-sur-Erdre - Nantes

02 40 41 95 70 • relais-nord@mairie-nantes.fr

TRAM **2** : arrêt Chêne des Anglais

Relais accueil petite enfance - ouest

Maison des habitants et du citoyen

place des Lauriers - Nantes

02 40 41 95 82 • relais-ouest@mairie-nantes.fr

TRAM **1** : arrêt Lauriers

Relais accueil petite enfance - est

2 rue de la Petite Baratte - Nantes
02 40 41 95 75 • relais-est@mairie-nantes.fr
TRAM 1 arrêt Haluchère

Relais accueil petite enfance - sud

2 ter route de Clisson - Nantes
02 40 41 95 00 • relais-sud@mairie-nantes.fr
BUSWAY 4 : arrêt Clos Toreau



Inscription possible sur internet.

Online sign-up available • Posibilidad de inscripción por internet • ВОЗМОЖНА ЗАПИСЬ
через интернет • internetten kayıt mevcuttur •

يمكنكم التسجيل عبر الإنترنت من خلال الرابط التالي

www.eservices.nantesmetropole.fr/multi-accueils



> **Aller à l'école**

Going to school • Asistir a la escuela • Школьное обучение •
Okula gitme • الذهاب إلى المدرسة

Mairie

Pour une information ou l'inscription
à l'école des enfants de 3 à 11 ans.

Information or school registration for children
from 3 to 11 years • Para una información o
la escolarización de niños de 3 a 11 años •
Предоставление информации или запись в
школу детей в возрасте от 3 до 11 лет • 3 ila 11
yaş arasında ki çocuklar için bilgilendirme veya
okul kaydı için •

للاستعلام أو التسجيل في المدرسة للأطفال من سن 3 سنوات إلى 11 سنة

Téléphone ALL•NANTES 02 40 41 9000
Voir page 32 (mairie)





CDSNAV 44

Pour l'information et l'accueil des enfants ne parlant pas le français.

Information and reception services for non French-speaking children • Para la información y la acogida de niños que no hablan francés • Предоставление информации и прием детей, не говорящих по-французски • Fransızca konuşamayan çocuklar için bilgilendirme ve hizmet • للاستعلام واستقبال الأطفال الذين لا يتحدثون الفرنسية

Rectorat de l'Académie de Nantes

4 chemin de la Houssinière - Nantes

02 40 14 64 48 • allophones44@ac-nantes.fr • www.ac-nantes.fr

TRAM **2** : arrêt Morrhonnière

Lors des rendez-vous pour votre enfant, l'école peut demander un interprète gratuit auprès de l'association santé migrants Loire-Atlantique (ASAMLA).

At meetings for your child, the school can request a free interpreter from the Loire-Atlantique Migrant Health Association (ASAMLA) • Para las citas para su hijo, la escuela puede solicitar un intérprete gratuito a la "association santé migrants" (asociación salud emigrantes) Loira Atlántico (ASAMLA) • При организации встреч по поводу вашего ребенка школа может подать запрос на бесплатное предоставление услуг устного переводчика в ассоциацию Association santé migrants Loire-Atlantique (ASAMLA) • Çocuğunuz için randevular sırasında, okul Loire-Atlantique Göçmen Sağlık Derneği'nden (ASAMLA) ücretsiz tercüman isteyebilir •

عند مقابلة طفلك، يمكن للمدرسة طلب مترجم فوري مجانيًا من قبل الرابطة الصحية للمهاجرين في لوار أتلانتيك (ASAMLA)



> Santé, prévention

Healthcare, prevention • Salud y prevención • Здравоохранение, профилактика • Sağlık, koruma • الرعاية الصحية والوقاية

PMI - Protection maternelle infantile

Voir page 56.



> Aides financières

Financial assistance • Ayudas económicas • Финансовая помощь • Maddi destek • المساعدات المالية

CAF - Caisse d'allocations familiales

Voir page 53.



ÉTUDIER À NANTES

STUDYING IN NANTES • ESTUDIAR EN NANTES • ОБУЧЕНИЕ
В НАНТЕ • NANTES'TA EĞİTİM • الدراسة في نانت



> Accueil, informations des étudiants étrangers

*Reception and information services for foreign students •
Recepción e información de estudiantes extranjeros • Прием
и предоставление информации иностранным студентам •
Yabancı öğrenciler için bilgilendirme ve ağırlama •
خدمات الاستقبال والاستعلام للطلاب الأجانب*

MEIF - Maison des échanges internationaux et de la francophonie

15 chaussée de la Madeleine - Nantes

02 53 46 21 62 • international@univ-nantes.fr

www.univ-nantes.fr/incoming-students-venir-etudier-a-nantes

TRAM **2** et **3** : arrêt Hôtel Dieu

Association étudiants étrangers - Autour du monde

13 avenue de l'Hôtel Dieu

06 76 97 40 75 • esn.nantes@gmail.com

www.nantes.ixesn.fr

TRAM **2** et **3** : arrêt Hôtel Dieu

CRIJ - Centre régional information jeunesse

37 rue Saint-Léonard

02 51 72 94 50 • crij@infos-jeunes.fr • www.infos-jeunes.fr

TRAM **2** : arrêt 50 otages

CROUS - Centre régional des œuvres universitaires et scolaires

2 boulevard Guy Mollet - Nantes

02 40 37 13 13 • www.crous-nantes.fr

TRAM **2** : arrêt Facultés



© Stephan Menoret - Nantes Métropole



TRAVAILLER, SE FORMER

WORKING, TRAINING • TRABAJAR Y FORMARSE • РАБОТАТЬ,

Pôle emploi

Service public chargé d'accueillir, informer, orienter et d'accompagner les personnes à la recherche d'un emploi, d'une formation.



Public service responsible for providing reception, information guidance and support services for jobseekers • Servicio público encargado de recibir, informar, orientar y acompañar a las personas que buscan un empleo o una formación • Государственная служба, задачей которой является прием, информирование, профессиональная ориентация и оказание помощи лицам, находящимся в поиске работы и возможностей профессионального обучения • İş arayan insanları karşılama, bilgilendirme, rehberlik ve refakat etmekten sorumlu kamu hizmeti, eğitim •

مؤسسة عامة لاستقبال الأشخاص الذين يبحثون عن فرصة عمل أو تدريب وتزويدهم بالمعلومات وتوجيههم

Contact : 39 49 • www.pole-emploi.fr



Accueil du public :

Reception desks for the general public • Recepción del público • Прием пациентов • Kamu hizmeti • مكاتب الاستقبال

Centre

8 avenue du Petit Clos - Nantes
TRAM **3** : arrêt Alexandre
Vincent Sainte-Thérèse

Chantenay

5 Chemin du Pressoir Chenaie -
Nantes
CHRONOBUS **C1** et **C20** : arrêt Liberté

Haluchère

224 boulevard Jules Verne -
Nantes
TRAM **1** : arrêt Haluchère

Malakoff

10 rue de Chypre Nantes
CHRONOBUS **C3** : arrêt Hongrie

Nantes Nord

50 Bd Einstein - Bat C - Nantes
BUS **50** : arrêt Einstein

Saint-Luce-sur-Loire

1 allée des Citronniers - Nantes
CHRONOBUS **C7** : arrêt
Bois des Anses

Rezé

7 rue Eugène Orioux - Rezé
BUS **36** : arrêt Haute Île

Saint-Herblain

4 rue de la Gironde - Saint Herblain
TRAM **1** : arrêt Mendès France
Bellevue

Maison de l'Emploi et Mission Locale

Maison de l'emploi

Une aide pour chercher un emploi, entreprendre, rencontrer des entreprises, s'informer sur les métiers, trouver une formation ou bien se réorienter.



The Maison de l'Emploi offers help in looking for a job, starting a business, meeting companies, finding out about trades, finding a training course or retraining • La "Maison de l'emploi" (Casa del empleo) ofrece ayuda para buscar un empleo, emprender, reunirse con empresas, informarse sobre las profesiones, encontrar una formación o reorientarse profesionalmente •

Служба занятости предоставляет помощь в поиске работы, создании собственного предприятия, контактах с предприятиями, информировании о профессиях, выборе программ профессионального обучения или смене рода деятельности • İstihdam Evi bir iş aramaya, üstlenmeye, şirketlerle tanışmaya, esnaf hakkında bilgi edinmeye, iş eğitimi bulmaya veya meslek değiştirmeye yardımcı olur •

يقدم مركز التوظيف المساعدة في البحث عن وظيفة أو إجراء المقابلات مع الشركات أو الاستعلام عن الوظائف أو العثور على تدريب أو إعادة التأهيل

www.maisondelemploi.org

Mission locale

Accueille, informe, oriente et accompagne les jeunes de 16 à 25 ans sortis du système scolaire dans leur parcours d'insertion sociale et professionnelle.



La Mission Locale welcomes, informs, guides and supports young school leavers from 16 to 25 years in their integration to social and professional life • La "Mission Locale" (Misión Local) recibe, informa, orienta y acompaña a jóvenes de 16 a 25 años que han salido del sistema escolar en su recorrido de inserción social y profesional • Организация Mission Locale обеспечивает прием, информирование, профессиональную ориентацию и помощь молодежи в возрасте от 16 до 25 лет в процессе ее социальной и профессиональной интеграции • Yerel Görev, okul sistemini sosyal ve profesyonel entegrasyon yolunda bırakan 16-25 yaşlarındaki gençleri memnuniyetle karşılar, bilgilendirir, yönlendirir ve destekler •

يرحب المكتب المحلي بالشباب 16 إلى 25 سنة الذين تركوا التعليم، ويزودهم بالمعلومات والتوجيه والدعم من أجل الاندماج الاجتماعي والمهني

www.missionlocale-nantes.org

Bellevue

46 boulevard Jean Moulin
Nantes
02 51 80 41 51

TRAM **1** : arrêt Jean Moulin

Dervallières

Pôle Daniel Asseray 8 rue Henri
Matisse - Nantes
02 28 03 58 00

CHRONOBUS **C3** :
arrêt Raoul Dufy

Malakoff

5 rue d'Autriche - Nantes
02 28 44 33 80

CHRONOBUS **C3** : arrêt
Hongrie

Nantes Centre

5 rue de l'Île Mabon - Nantes
02 40 69 36 36

TRAM **1** : arrêt Médiathèque

Nantes Est

9 rue Augustin Fresnel - Nantes
02 40 08 97 20

TRAM **1** : arrêt Pin sec

Nantes Nord

81 rue des Renards - Nantes
02 40 59 98 43

TRAM **2** : arrêt Santos Dumont

Rezé Pont-Rousseau

8 rue Jean-Baptiste Vigier
Rezé

02 51 70 32 17

TRAM **3** : arrêt Pont Rousseau
Martyrs

St-Herblain Sillon

5 bis avenue de l'Angevinière
Saint-Herblain

02 40 63 55 49

TRAM **3** : arrêt Sillon
de Bretagne



PÔLE EMPLOI



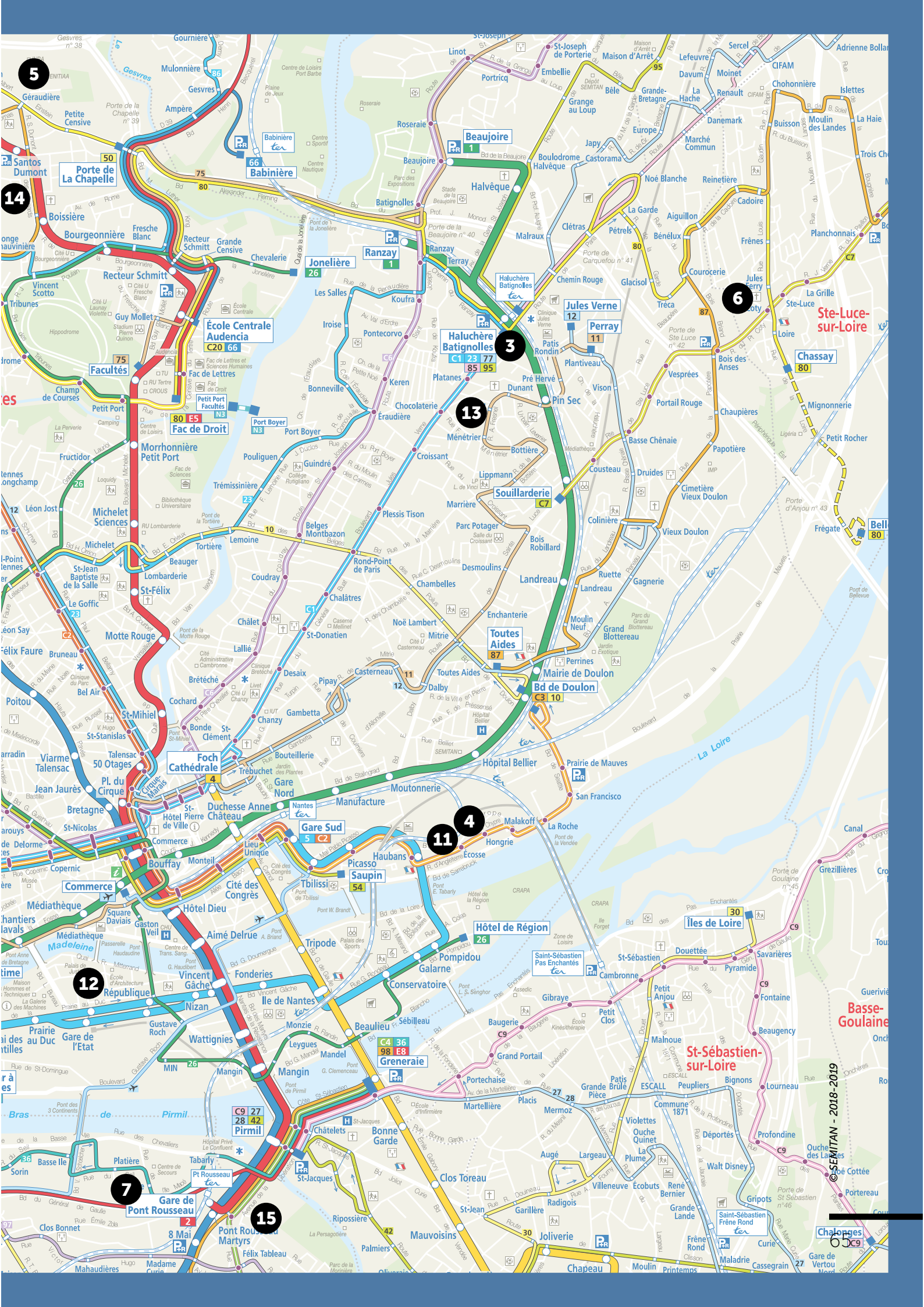
- 1 Centre
- 2 Chantenay
- 3 Haluchère
- 4 Malakoff
- 5 Nantes Nord
- 6 Ste-Luce-sur-Loire
- 7 Rezé
- 8 St-Herblain

MAISON DE L'EMPLOI MISSION LOCALE



- 9 Bellevue
- 10 Dervallières
- 11 Malakoff
- 12 Nantes Centre
- 13 Nantes Est
- 14 Nantes Nord
- 15 Rezé Pont-Rousseau
- 16 St-Herblain Sillon





5

14

6

13

11

12

7

15

© SEMITAN - 2018-2019

05



Cap emploi

Pour accompagner les personnes en situation de handicap.

Support for people with disabilities • Para acompañar a las personas con discapacidad • Оказание помощи лицам с ограниченными возможностями • Engelli kişileri desteklemek için • لدعم الأشخاص ذوي الإعاقة

1 rue Didienne

02 40 08 66 08 • www.capemploi44.fr • contact@capemploi44.fr

TRAM **2** : arrêt Place du Cirque

Orientation Pays de la Loire

Service public régional d'information sur la formation professionnelle et l'apprentissage.

Regional public information service on vocational training and apprenticeships • Servicio público regional de información sobre la formación profesional y el aprendizaje • Поиск программ профессионального обучения, оплата обучения • Bir eğitim bulmak veya eğitiminizin ücretini ödemek için • الإدارة الإقليمية لشركات المنافسة والاستهلاك والعمل والتوظيف في منطقة وسط غرب فرنسا بلاد اللوار

0800 200 303 • www.orientation-paysdelaloire.fr

DIRECCTE Pays de la Loire

Service de la main d'œuvre étrangère en Loire-Atlantique pour traiter les demandes d'autorisation de travail.

Service for foreign workers in the Loire-Atlantique region to handle work permit applications • Servicio mano de obra extranjera en Loira Atlántico para tramitar las solicitudes de permisos de trabajo • Служба по вопросам трудоустройства иностранных граждан в департаменте Луар-Атлантик: обработка ходатайств на получение разрешения на работу • Loire-Atlantique'de çalışma izni uygulamalarını yürütmek için yabancı iş gücü hizmeti •

خدمة العمالة الأجنبية في لوار أتلانتيك لفحص طلبات تراخيص العمل

1 boulevard de Berlin - Nantes

02 40 12 34 09 • www.pays-de-la-loire.direccte.gouv.fr/Le-service-de-la-main-d-oeuvre-etrangere-en-Loire-Atlantique

TRAM **3** : arrêt Bretagne



VIEILLIR À NANTES

AGEING IN NANTES • ENVEJECER EN NANTES • ЛИЦА ПОЖИЛОГО ВОЗРАСТА В НАНТЕ • NANTES'TA YAŞLANMAK • الشيخوخة في نانت

CLIC - Nantes Entour'âge

Informer, conseiller les personnes âgées pour bien vivre chez soi et être accompagné dans la perte d'autonomie.

Providing the elderly with information and advice on living independently at home and receiving support for loss of independence

• Informar y asesorar a las personas mayores para que tengan calidad de vida en su domicilio y reciban un acompañamiento en la pérdida de autonomía • Предоставление информации и консультаций лицам пожилого возраста в целях обеспечения им комфорта в домашних условиях и предоставления помощи в случае потери ими самостоятельности • Yaşlıları bilgilendirmek, evde iyi yaşamaları için tavsiye vermek ve özerklik kaybında onlara eşlik etmek •

A

文

تقديم كبار السن وتقديم المشورة لهم للعيش بشكل مستقل في منازلهم ومرافقتهم عند عجزهم عن الاعتماد على أنفسهم

10 rue Léopold Cassegrain - Nantes
02 40 99 29 80 • nantesentourage-clic@mairie-nantes.fr
TRAM **3** : arrêt Bretagne

La Maison des aidants

Aide aux familles des personnes âgées.

Assistance for the families of the elderly • Ayuda a las familias de las personas mayores •

Помощь семьям лиц пожилого возраста • Yaşlıların ailelerine yardım etmek •

مساعدة عائلات المسنين

2 rue de Courson - Nantes
02 51 89 17 60
CHRONOBUS **C1** : arrêt Chanzy



ORPAN - Association des seniors nantais

Activités sociales, culturelles et de loisirs.

Social, cultural, leisure activities • Actividades sociales, culturales y de ocio • Общественные и культурные мероприятия, досуг • Sosyal, kültürel, boş zaman etkinlikleri •

الأنشطة الاجتماعية والثقافية والترفيهية

6 place du Port Communeau - Nantes
02 40 99 26 00 • contact@orpan.fr • www.orpan.fr
TRAM **2** : arrêt Saint-Mihiel



DÉTENTE ET LOISIRS

RELAXATION AND LEISURE • RELAJACIÓN Y OCIO •

ОТДЫХ И ДОСУГ • DINLENME VE EĞLENCE • الأنشطة الترفيهية

Bibliothèque municipale

Services des médiathèques et bibliothèques :
prêt de livres, BD, revues, CD, DVD. Postes Internet
et bureautique gratuits. Accès wifi.

Library and media library services: borrow books, comics, magazines, CDs, DVDs. Free internet and office workstations. Wifi access • Servicios de las mediatecas y bibliotecas: Préstamo de libros, cómics, revistas, CDs y DVDs. Puestos de Internet y ofimática gratuitos. Acceso wifi • Услуги медиатек и библиотек: выдача книг, комиксов, журналов, компакт-дисков, DVD. Бесплатное пользование оргтехникой и интернетом. Доступ к сети wi-fi • Medya Kütüphanesi ve kütüphane hizmetleri: Kitaplar, çizgi romanlar, dergiler, CD'ler, DVD'ler. Ücretsiz internet ve ofis iş malzemeleri. Kablosuz ağ erişimi •

خدمات المكتبات ومكتبات الوسائط: لاستعارة الكتب والمجلات الهزلية والأقراص المدمجة وأقراص الفيديو الرقمية. إنترنت مجاني وأجهزة حاسوب للعمل وشبكة واي فاي مجانية

www.metropole.nantes.fr/sortir/explorer/culture/bibliotheques-mediatheque-nantes

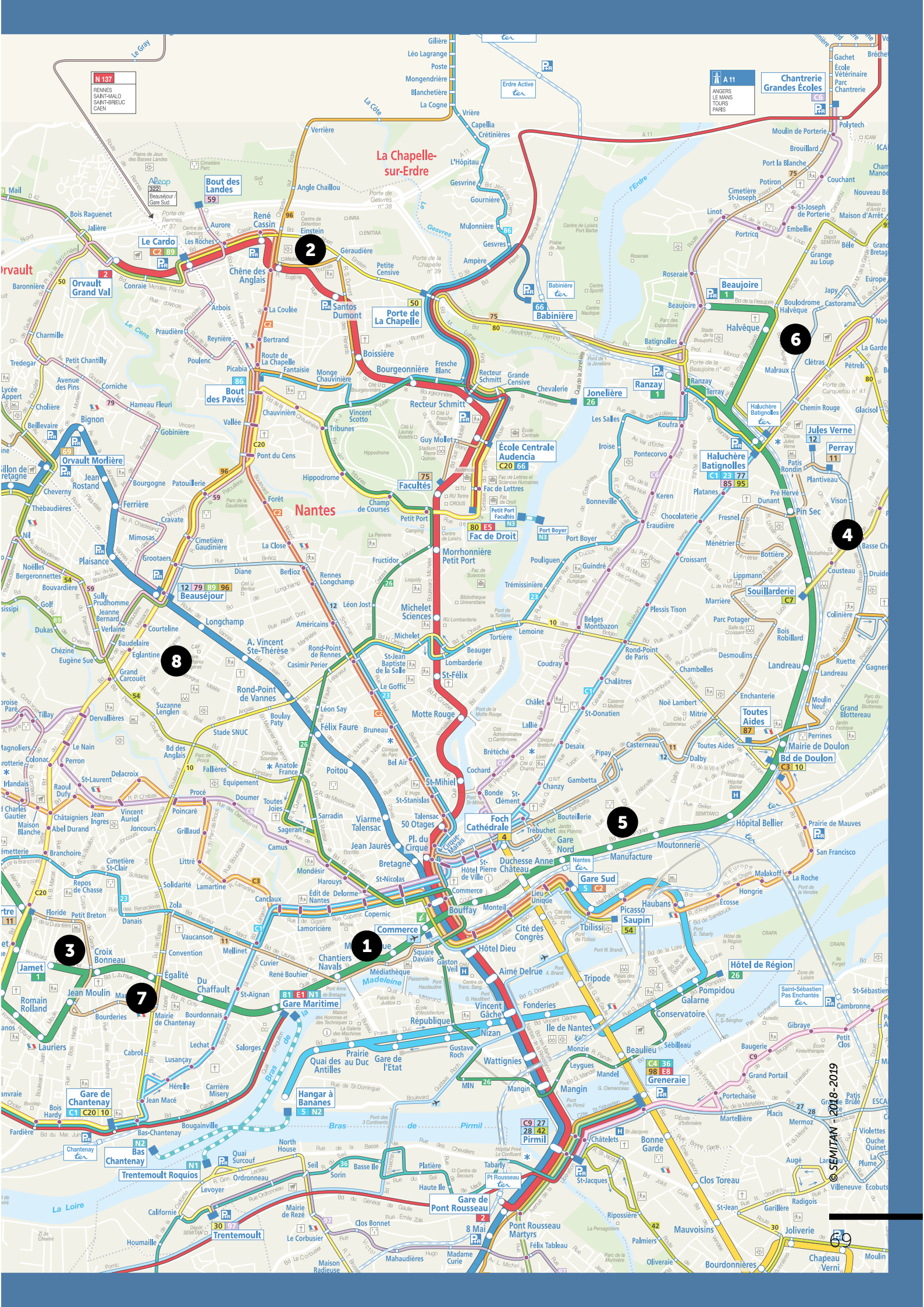
- 1 Médiathèque Jacques Demy**
24 quai de la Fosse - Nantes
02 40 41 95 95
TRAM **1** : arrêt Médiathèque
- 2 Médiathèque Luce Courville**
1 rue Eugène-Thomas - Nantes
02 40 16 53 50
TRAM **2** : arrêt Chêne des Anglais
- 3 Médiathèque Lisa Bresner**
23 Boulevard Romanet - Nantes
02 40 41 54 00
TRAM **1** : arrêt Jamet
- 4 Médiathèque Floresca Guépin**
15 rue de la Haluchère - Nantes
02 40 93 41 60
BUS **C7** : arrêt Cousteau
- 5 Bibliothèque de la Manufacture**
6 cour Jules Durand - Nantes
02 40 41 95 65
TRAM **1** : arrêts Manufacture
- 6 Bibliothèque de la Halvêque**
23 rue Léon Serpollet - Nantes
02 40 41 53 47
TRAM **1** : arrêt Halvêque
- 7 Bibliothèque de Chantenay**
8 rue de la Constitution - Nantes
02 40 46 26 96
TRAM **1** : arrêt Égalité
- 8 Bibliothèque du Breil-Malville**
37B avenue des Plantes - Nantes
02 40 76 06 56
TRAM **3** : arrêt Longchamp

Les médiathèques sont ouvertes les premiers dimanches du mois de septembre à avril (l'après-midi).

Media libraries open on the first Sunday of the month from September to April (afternoons) • Las mediatecas están abiertas el primer domingo del mes de septiembre a abril (por la tarde) • медиатеки открыты, в том числе, каждое первое воскресенье месяца с сентября по апрель (после обеда) • Medya kütüphaneleri ve kütüphaneler, eylül ayından nisan ayının ilk pazar gününe kadar öğleden sonra açıktır •

تُفتح مكتبات الوسائط أول يوم أحد في كل شهر من سبتمبر وحتى أبريل (بعد الظهر)





N137
RENNES
SAINT-MALO
SAINT-BREUC
CAEN

A11
ANGERS
LE MANS
TOURS
PARIS

La Chapelle-
sur-Erdre

Nantes

SEMITAN 2018-2019



> Événements et sorties

Events and outings • Eventos y salidas • Мероприятия и развлечения • Etkinlikler ve geziler • الأحداث والنزهات

Une multitude d'événements et de sorties sportives, culturelles et de loisirs sont proposées à Nantes : se renseigner sur l'agenda de Nantes Métropole sur le site internet.

A wide range of sporting, cultural and leisure events and outings are on offer in Nantes: find out more about the Nantes Métropole agenda on the website • En Nantes se propone una gran variedad de eventos y de salidas deportivas, culturales y de ocio: informarse en la agenda de Nantes Métropole en el sitio Web • В Нанте проводится множество спортивных, культурных и развлекательных мероприятий: изучите городскую программу мероприятий на сайте • Nantes'te çok sayıda spor, kültür ve boş zaman etkinlikleri ve gezi düzenleniyor: Nantes metropolünün gündemini web sitesinde bulabilirsiniz •

يتم تقديم العديد من الفعاليات والنزهات الرياضية والثقافية والترفيهية في نانت: تعرّف على أجندة فعاليات وأنشطة مدينة نانت وضواحيها على الموقع الإلكتروني

www.metropole.nantes.fr/agenda-metropolitain

> Pratiquer un sport ou un art

Practising a certain sport or form of art • Practicar un deporte o un arte • Заниматься спортом или искусством • Bir spor veya sanat çalışması yapın • ممارسة الرياضات أو الفنون

Se renseigner pour pratiquer un sport :

Information on practising a certain sport • Informarse para practicar un deporte • Получить информацию о занятиях спортом • Bir spor yapmak için bilgi alın •

الاستعلام عن ممارسة إحدى الرياضات

OMS - Office municipal des sports

17 B rue du Moulin - Nantes

02 40 47 75 54

contact@oms-nantes.fr •

www.oms-nantes.fr

TRAM **2** : arrêt Place du Cirque

Plus d'infos sur l'offre de loisirs, dans la rubrique "**Rencontrer, retrouver**" page 23.



© Stephan Menoret - Nantes Métropole

Se renseigner pour pratiquer un art :

Information on practising a form of art •
Informarse para practicar un arte • Получить
информацию о занятиях искусством • Bir
sanat çalışması yapmayı öğrenin •
الاستعلام عن ممارسة أحد الفنون

[www.metropole.nantes.fr/
pratiques-artistiques](http://www.metropole.nantes.fr/pratiques-artistiques)



> Demander des aides financières

Request financial assistance • Solicitar ayudas económicas •
Подача запросов о предоставлении финансовой помощи •
Maddi destek talebinde bulunma • طلب مساعدات مالية



Carte Blanche

Pour assister à des évènements sportifs ou culturels à tarifs réduits.

Attending sports or cultural events at reduced rates • Para asistir a eventos deportivos
o culturales a tarifas reducidas • Посещать спортивные или культурные мероприятия
по сниженным ценам • Spor veya kültürel etkinliklere indirimli fiyatlarla katılmak için •
حضور الأحداث الرياضية أو الثقافية بأسعار مخفضة

Pour faciliter la pratique d'une activité sportive, artistique ou de loisir
pour les personnes vivant à Nantes et aux revenus modestes.

Facilitating the practice of a sporting, artistic or leisure activities for people living in
Nantes on a low income • Para facilitar la práctica de una actividad deportiva, artística o
de ocio para las personas que viven en Nantes y con bajos ingresos • Чтобы облегчить
людям, живущим в Нанте и имеющим невысокий доход, доступ к занятиям спортом
и искусством или развлекательным мероприятиям • Nantes'te yaşayan ve mütevazı
gelire sahip kişiler için; bir spor, sanatsal veya boş zaman etkinliği uygulamaları yapmayı
kolaylaştırmak •

تسهيل ممارسة نشاط رياضي أو فني أو ترفيهي بالنسبة للأشخاص
الذين يعيشون في نانت وهم من أصحاب الدخل المنخفضة

Renseignement auprès de la mairie centrale, les mairies
de quartiers ou auprès du CCAS. Voir page 33

Plus d'information : www.metropole.nantes.fr/carteblanche



L'INTERNATIONAL À NANTES

INTERNATIONAL NANTES • EL ÁMBITO INTERNACIONAL EN NANTES • КУЛЬТУРА ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН В НАНТЕ • DÜNYA ŞEHRI NANTES • الثقافات الدولية في نانت

Les cultures étrangères à Nantes, les lieux de débat ou d'expositions en lien avec les questions internationales.

Foreign cultures in Nantes, forums for discussion or exhibitions on international issues • Las culturas extranjeras en Nantes, los lugares de debate o de exposiciones relacionados con las cuestiones internacionales • Зарубежное культурное присутствие в Нанте, форумы для дискуссий или залы для проведения выставок в свете международных событий • Nantes şehrindeki yabancı kültürler, uluslararası meselelerle ilgili tartışmalar veya sergiler • الثقافات الأجنبية في نانت، أماكن للنقاش أو إقامة المعارض المتعلقة بالقضايا الدولية

Espace Cosmopolis

18 rue Scribe - passage Graslin - Nantes

02 52 10 82 00

cosmopolis-nantes@nantesmetropole.fr • www.nantes.fr/cosmopolis

CHRONOBUS **C1** : arrêt Saint-Nicolas

MCM - Maison des citoyens du monde

8 rue Lekain - Nantes

02 40 69 40 17

mcminfos@mcm44.org • www.mcm44.org

CHRONOBUS **C1** : arrêt Saint-Nicolas

Europa Nantes

90 boulevard de la Prairie au Duc - Nantes

02 40 48 65 49

www.europanantes.eu

BUSWAY **5** : arrêt Prairie au Duc

Vous pouvez aussi contacter les consulats et les centres culturels de pays étrangers existant à Nantes.

You can also contact the various consulates and cultural centres of foreign countries established in Nantes • También puede ponerse en contacto con los consulados y los centros culturales de los países extranjeros existentes en Nantes • Вы также можете связаться с зарубежными консульствами и культурными центрами в Нанте • Ayrıca Nantes'ta bulunan yabancı ülkelerin konsoloslukları ve kültür merkezleriyle de irtibata geçebilirsiniz •

يمكنك كذلك الاتصال بالقنصليات والمراكز الثقافية الخاصة ببلدان الأجانب المقيمين في نانت





Avec le soutien de la Délégation interministérielle
à l'accueil et à l'intégration des réfugiés



ALL●NANTES 02 40 41 9000
metropole.nantes.fr



Nous contacter

Par courrier postal Hôtel de Ville de Nantes
2 rue de l'Hôtel de Ville - 44094 Nantes Cedex 1

Accueil du public 29 rue de Strasbourg - 44000 Nantes